



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
10-06-2004
Soir

donderdag
10-06-2004
Avond

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi-programme (1138/1-28)	1
- Projet de loi portant des dispositions diverses (1139/1-7)	1
<i>Reprise de la discussion des articles</i>	1
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (1118/1-2)	5
<i>Discussion générale</i>	5
<i>Discussion des articles</i>	5
Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (1086/1-5)	5
- Projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (635/1-2)	5
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits afin d'interdire la vente de tabac et de produits similaires à des mineurs (720/1-2)	5
- Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, afin de faire en sorte que les produits et dispositifs d'aide au sevrage tabagique soient entièrement remboursés par l'assurance maladie selon le système du tiers payant (721/1-2)	5
<i>Discussion générale</i>	6
<i>Discussion des articles</i>	14
<i>Orateurs: Karin Jiroflée</i> , rapporteur, Colette Burgeon , Muriel Gerkens , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Renvoi à une autre commission	15
Communication	15
Commémoration du 60ème anniversaire du débarquement en Normandie du 6 juin 1944	15
<i>Orateurs: Herman De Croo</i> , président, Didier Reynders , ministre des Finances	
Prise en considération de propositions	17
Demandes d'urgence	17
<i>Orateurs: Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS, Jo Vandeuren , Jean-Jacques Viseur	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Ontwerp van programmawet (1138/1-28)	1
- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/1-7)	1
<i>Hervatting van de artikelsgewijze bespreking.</i>	1
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (1118/1-2)	5
<i>Algemene bespreking</i>	5
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (1086/1-5)	6
- Wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (635/1-2)	6
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde de verkoop van tabak en soortgelijke producten aan minderjarigen te verbieden (720/1-2)	6
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, om de materialen en de hulpmiddelen om te stoppen met het roken van tabaksproducten volledig terugbetaalbaar te maken door de ziekteverzekering volgens het systeem van de derdebetaler (721/1-2)	6
<i>Algemene bespreking</i>	6
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14
<i>Sprekers: Karin Jiroflée</i> , rapporteur, Colette Burgeon , Muriel Gerkens , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Verzending naar een andere commissie	15
Mededeling	15
Herdenking van de 60ste verjaardag van de landing in Normandië op 6 juni 1944	15
<i>Sprekers: Herman De Croo</i> , voorzitter, Didier Reynders , minister van Financiën	
Inoverwegingneming van voorstellen	17
Urgentieverzoeken	17
<i>Sprekers: Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, Jo Vandeuren , Jean-Jacques Viseur	

Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1-4)	18	Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1-4)	18
<i>Reprise de la discussion des articles</i>	18	<i>Hervatting van de artikelsgewijze bespreking</i>	18
<i>Orateurs: Raymond Langendries, président du groupe cdH, Louis Smal</i>		<i>Sprekers: Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Louis Smal</i>	
VOTES NOMINATIFS	19	NAAMSTEMMINGEN	19
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la gratuité des opérations de retrait" (n° 360)	19	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de gratis geldafhalingen" (nr. 360)	19
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	20	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	20
- Mme Karine Lalieux sur "les conséquences, pour la position belge sur la directive Bolkestein, de l'adoption par la Commission de l'Union européenne de son Livre blanc sur les GIS" (n° 353)	20	- mevrouw Karine Lalieux over "de gevolgen van de aanneming door de EU-Commissie van het Witboek over het GIS op het Belgische standpunt over de richtlijn-Bolkestein" (nr. 353)	20
- Mme Camille Dieu sur "la directive Bolkestein" (n° 354)	20	- mevrouw Camille Dieu over "de richtlijn Bolkestein" (nr. 354)	20
- Mme Zoé Genot sur "la directive sur la libéralisation des services" (n° 359)	20	- mevrouw Zoé Genot over "de richtlijn inzake liberalisering van de diensten" (nr. 359)	20
- M. Jean-Jacques Viseur sur "le projet de directive sur les services dans le marché intérieur" (n° 365)	20	- de heer Jean-Jacques Viseur over "het ontwerp van richtlijn met betrekking tot de diensten op de interne markt" (nr. 365)	20
- M. Jo Vandeurzen sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive Bolkestein" (n° 366)	20	- de heer Jo Vandeurzen over "de positie van de Belgische regering ten opzichte van de richtlijn Bolkestein" (nr. 366)	20
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Jo Vandeurzen, Zoé Genot, Camille Dieu, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Melchior Wathelet</i>		<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Jo Vandeurzen, Zoé Genot, Camille Dieu, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Melchior Wathelet</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le plan national de sécurité et la note cadre relative à la sécurité intégrale" (n° 361)	25	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "het nationaal veiligheidsplan en de kadernota integrale veiligheid" (nr. 361)	25
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme des polices et les implications de cette réforme pour le personnel et les administrations locales" (n° 362)	26	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de politiehervorming en de implicaties voor personeel en lokale besturen" (nr. 362)	26
<i>Orateurs: Dirk Claes, Jean-Marc Delizée</i>		<i>Sprekers: Dirk Claes, Jean-Marc Delizée</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "l'existence de chiffres très divergents en ce qui concerne la capacité opérationnelle de la police fédérale" (n° 363)	28	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "de sterk variërende cijfers inzake de federale politiecapaciteit" (nr. 363)	28
Amendements, article et tableaux réservés du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1-4)	29	Aangehouden amendementen, artikel en tabellen van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1-4)	29
Ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1)	29	Geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1)	29
Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 (1064/1)	30	Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1064/1)	30
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1994 (1080/1)	30	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1994 (1080/1)	30

Amendements et articles réservés du projet de loi-programme (1138/1-28) <i>Orateur: Muriel Gerkens</i>	31	Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van programmawet (1138/1-28) <i>Spreker: Muriel Gerkens</i>	31
Ensemble du projet de loi-programme (1138/25)	39	Geheel van het ontwerp van programmawet (1138/25)	39
Amendements réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (1139/1-7)	39	Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/1-7)	39
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (1139/6)	42	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/6)	42
Projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (1118/1)	42	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (1118/1)	42
Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (1086/5)	42	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (1086/5)	42
Projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (635/1)	43	Wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (635/1)	43
Adoption de l'agenda	43	Goedkeuring van de agenda	43
ANNEXE	45	BIJLAGE	45
VOTES	45	STEMMINGEN	45
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	45	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	45
DECISIONS INTERNES	63	INTERNE BESLUITEN	63
PROPOSITIONS	63	VOORSTELLEN	63
PRISE EN CONSIDERATION	63	INOVERWEGINGNEMING	63

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 10 JUIN 2004

DONDERDAG 10 JUNI 2004

Soir

Avond

La séance est ouverte à 18.21 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.21 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Dalila Douifi, Daniel Ducarme, André Perpète, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Georges Lenssen, Els Van Weert, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Greta D'hondt, à l'étranger / buitenslands;
Geert Versnick, UIP / IPU.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

- 01** **Projet de loi-programme (1138/1-28)**
- **Projet de loi portant des dispositions diverses (1139/1-7)**
- 01** **Ontwerp van programmawet (1138/1-28)**
- **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/1-7)**

Reprise de la discussion des articles
Hervatting van de artikelsgewijze bespreking.

La discussion des articles est reprise.
De artikelsgewijze bespreking is hervat.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1139/6 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1139/6)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1139/6 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1139/6)**

Le projet de loi compte 11 articles.

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Chapitre VI (n)/Hoofdstuk VI (n)

- 1: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 12 (n)

- 2: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 13 (n)

- 3: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 14 (n)

- 4: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 15 (n)

- 5: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 16 (n)

- 6: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 17 (n)

- 7: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 18 (n)

- 8: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 19 (n)

- 9: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 20 (n)

- 10: Tony Van Parys **(1139/7)**

Art. 21 (n)

- 11: Tony Van Parys **(1139/7)**

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

Ik heb een aantal amendementen van de heer Van Parys tot invoeging van een aantal nieuwe artikelen.

Ik geef u het woord voor de verdediging van uw opeenvolgende amendementen.

01.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal de amendementen kort toelichten. Zij hebben allemaal betrekking op de kaderuitbreiding van de magistratuur. De hoofdzakelijke reden van de indiening van de amendementen heeft betrekking op de concrete en dringende behoeften die bestaan aan de hoven van beroep in Gent en Luik. Ik verwijs naar de behoeftestudie die door de hoven van beroep is uitgewerkt. Ik verwijs in het bijzonder naar de situatie in Gent waar, zoals u weet, de eerste voorzitter van het hof van beroep vorige week alarm heeft geslagen in die mate dat, wanneer de situatie niet verandert, hij verplicht zal zijn een aantal kamers te sluiten vanaf september, dus zeer binnenkort.

Voor de kaderuitbreiding van Gent en Luik bestaat er financiële ruimte. Wij hebben in de begrotingscontrole namelijk vastgesteld dat er 161 vacatures zijn in de magistratuur, wat de minister van Justitie in staat heeft gesteld om op de wedden van de magistraten 3 miljoen euro te besparen. Wij stellen voor om die besparing te herleiden, om op die manier de financiële ruimte te creëren voor de noden die bestaan in Gent en in Antwerpen. Ik geloof dan ook dat er geen enkel argument kan bestaan om die amendementen niet goed te keuren op basis van de reële noden.

Ik kijk even in de richting van de fractievoorzitter van de sp.a, de heer Van der Maelen, die daarnet de problematiek van de verjaring van de fiscale dossiers heeft aangehaald. Welnu, het is van het grootste belang dat men in Gent onder meer over een bijkomende kamer kan

01.01 Tony Van Parys (CD&V): Mes amendements n^{os} 1 à 11 tendent à insérer des articles 12 à 21 nouveaux et proposent une extension de cadre dans la magistrature. Il ressort d'une étude des besoins menée par les cours d'appel que Liège et Gand ont d'urgence besoin de magistrats supplémentaires. Le président de la cour d'appel de Gand a encore lancé un cri d'alarme la semaine dernière: si aucune mesure n'est prise, il devra fermer plusieurs chambres à partir de septembre.

La marge budgétaire existe pour l'extension de cadre de Gand et de Liège. Etant donné que 161 postes sont vacants dans la magistrature, la ministre de la Justice a pu économiser des traitements pour un montant de 3 millions d'euros. Ce montant peut être utilisé pour Gand et Anvers.

beschikken voor fiscale dossiers die dringend behandeld moeten kunnen worden. Ik ben ervan overtuigd dat op die manier, mits de goedkeuring van dat amendement, voldoende magistraten aanwezig zullen zijn om de fiscale dossiers in Gent en in Luik tijdig te behandelen.

Wij hebben van de gelegenheid gebruikgemaakt om ook voor Antwerpen en Dendermonde in kaderuitbreiding te voorzien. Ik kan mij niet voorstellen dat er in de Kamer nog problemen kunnen bestaan over deze amendementen. Zowel voor Antwerpen als voor Dendermonde bestaat er immers een samenwerkingsprotocol. Voor Antwerpen bestaat dat trouwens reeds sinds 15 maart. Ik meen dat er geen reden is om de kaderuitbreiding nu nog uit te stellen. Immers, als het vandaag wordt goedgekeurd en de Senaat het desgevallend ook heeft goedgekeurd, moet er nog uitvoering gegeven worden aan de wet. Dat betekent dat de magistraten moeten aangeworven worden. We weten dat de procedure verscheidene maanden in beslag zal nemen. De hoogdringendheid is dus evident.

Ik wil nog even verwijzen naar het gegeven dat de aanleiding is geweest tot de verschillende initiatieven voor Gent, Luik, Antwerpen en Dendermonde, namelijk het feit dat Mons en Charleroi reeds een kaderuitbreiding hebben gekregen bij wet van 11 maart van dit jaar en dat daar niet moest gewacht worden op een samenwerkingsakkoord. Ik nodig de verschillende fracties dus uit om, op basis van de gegevens van de begrotingscontrole waaruit de financiële ruimte blijkt, de kaderuitbreiding goed te keuren, zodat in deze verschillende ressorten en in het arrondissement Dendermonde zeer snel de magistraten kunnen aangeworven worden om de burgers die een beroep doen op Justitie, snel te kunnen bedienen en de gerechtelijke achterstand met efficiëntie aan te pakken.

Mijnheer de voorzitter, dit was zeer kort de toelichting bij de amendementen.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, j'ai plusieurs éléments à vous communiquer.

D'abord, que l'on ne fasse pas croire à l'extérieur qu'il y a tout à coup des marges inexploitées dans le budget de la Justice. Vous savez que nous avons obtenu une augmentation exceptionnelle du budget 2004, augmentation jamais obtenue auparavant, monsieur Van Parys. Lors de ce contrôle, nous avons encore pu bénéficier d'une augmentation bien nécessaire pour le refinancement de la Justice. Il n'y a pas de marge et nous continuerons à plaider pour un refinancement pluriannuel du budget de la Justice.

Pour ce qui concerne les extensions de cadres, je rappelle que, pour Charleroi et Mons, il s'agissait principalement de magistrats en surnombre désignés temporairement dans le cadre d'un travail réalisé dans ces arrondissements lors de l'ancienne législature. Ce n'est donc pas une extension de cadre.

Pour ce qui concerne la nouvelle législature, j'ai décidé non pas de travailler en octroyant aux arrondissements des magistrats supplémentaires comme on peut offrir des cadeaux électoraux, mais de réaliser un travail tout simplement sérieux. Dès lors, avec le gouvernement, nous avons décidé de travailler par le biais de

M. Van der Maelen a évoqué tout à l'heure la prescription dans des dossiers de fraude. A la cour d'appel de Gand, il faut une chambre qui se consacre exclusivement aux dossiers fiscaux. Mon amendement prévoit un nombre suffisant de magistrats à cet effet.

Mes amendements prévoient aussi, par la même occasion, des magistrats supplémentaires pour Anvers et Termonde. Depuis le 15 mars, il existe un protocole de coopération. Plus rien ne justifie un report. La procédure de recrutement des magistrats prend plusieurs mois. Le temps presse.

Mes amendements sont motivés par l'extension de cadre dont les cours d'appel de Mons et de Charleroi ont déjà bénéficié par le biais de la loi du 11 mars 2004, et cela sans protocole de coopération.

01.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Men mag niet laten uitschijnen dat bepaalde middelen van de begroting Justitie niet werden aangeboord! In 2004 kende de justitiebegroting een nooit geziene stijging en naar aanleiding van deze begrotingscontrole werden nogmaals bijkomende middelen toegekend. Dat was ook nodig. Er zijn geen marges en we blijven pleiten voor een verhoging van de middelen voor verscheidene jaren.

In Charleroi en Bergen werd de personeelsformatie niet uitgebreid. Het ging voornamelijk om overtallige magistraten, die in het raam van een opdracht in die arrondissementen tijdens de vorige regeerperiode gedetacheerd werden. Voor de nieuwe regeer-

protocoles, c'est-à-dire d'accords, négociés sereinement et de manière constructive avec les chefs de corps des arrondissements ou des ressorts de cours d'appel concernées.

C'est ainsi que nous avons déjà pu obtenir un protocole avec Bruxelles, avec la cour d'appel d'Anvers, avec le tribunal et le parquet de première instance de Dendermonde. Chaque fois, nous avons pu non seulement dégager des accords pour des augmentations de cadre des magistrats mais également de greffiers, de secrétaires, etc. Ces protocoles concernent aussi des moyens matériels, par exemple informatiques, importants. Généralement, ces protocoles sont accompagnés d'un travail d'évaluation visant à contrôler que l'objectif de diminution de l'arriéré judiciaire est bien atteint grâce aux protocoles en question. Il s'agit d'un travail de fond, loin de promesses démagogiques, pour lequel nous avons pu systématiquement obtenir des accords satisfaisants.

Le gouvernement continuera dans ce sens. C'est ainsi que pour ce qui concerne Gand et Liège, maintenant que les autres dossiers sont terminés, nous entamons les négociations. La première réunion avec Gand est fixée au vendredi 11 juin. C'est un processus qui permettra, je l'espère, l'instauration d'un dialogue constructif et serein.

Voilà, monsieur le président, quelques explications qui me semblaient nécessaires. Pour ce qui concerne les premiers protocoles, les conclusions seront coulées dans un projet de loi qui sera adopté le 22 juin prochain en Conseil des ministres. En effet, à ce moment, je le rappelle, le même projet contiendra l'ensemble des augmentations consenties pour Bruxelles, Anvers et Dendermonde ainsi que pour le parquet fédéral. En résumé, le 22 juin verra les premières conclusions des protocoles et nous poursuivons une démarche constructive avec la justice.

01.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil graag nog even repliceren op wat de minister van Justitie heeft gezegd. Vermits er voor Brussel, Antwerpen en Dendermonde een samenwerkingsprotocol bestaat, zie ik niet in waarom wij de amendementen vandaag niet zouden goedkeuren. Elke week uitstel is er een te veel.

Wat betreft Gent en Luik, mevrouw de minister, de amendementen zijn uitvoerig gemotiveerd op basis van de behoeftestudie die door de hoven van beroep is uitgewerkt en werd erkend door de verschillende eerste voorzitters van de hoven van beroep. De cijfers zijn ook zeer uitvoerig aan bod gekomen in de Senaat, toen de verschillende korpsoversten de situatie hebben geëvalueerd.

Gelet op de urgentie, zeker wat betreft Gent, en de uitvoerige documentatie die de eerste voorzitter van het hof van beroep heeft bezorgd aan de minister van Justitie, dring ik er absoluut op aan om zonder uitstel het amendement goed te keuren. De situatie in Gent is werkelijk catastrofaal. Er is een aantal magistraten onderuit gegaan, omdat zij enorme inspanningen hebben geleverd. In deze omstandigheden is elk uitstel onverantwoord. Wij moeten hier allemaal onze verantwoordelijkheid nemen.

*Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.*

periode besliste ik te werken via protocolakkoorden, na overleg met de korpschefs van de betrokken arrondissementen. Zowel in Brussel als in Antwerpen kwam al zo'n protocol met betrekking tot het personeel en het materieel, tot stand.

Die protocollen gaan vergezeld van een evaluatie waarbij wordt gecontroleerd of de gerechtelijke achterstand effectief is verminderd. De regering zal op de ingeslagen weg voortgaan. Nu de overige dossiers afgehandeld zijn, kunnen wij wat Gent en Luik betreft, beginnen onderhandelen. Inzake de eerste protocollen zullen de besluiten in een wetsontwerp worden gegoten dat op de Ministerraad van 22 juni zal worden goedgekeurd want de uitbreiding van de personeelsformaties in Brussel, Antwerpen, Dendermonde en bij het federaal parket zullen in datzelfde ontwerp worden opgenomen.

01.03 Tony Van Parys (CD&V): Pour Bruxelles, à Anvers et à Termonde, il y a un protocole de coopération. Donc, je ne vois pas pourquoi on n'adopterait pas cet amendement qui, en ce qui concerne Gand et Liège, a été largement motivé sur la base d'une étude des besoins réalisée par la juridiction elle-même. Au demeurant, les statistiques concernées ont été très longuement débattues au Sénat. Vu l'urgence, je demande instamment d'adopter cet amendement sans délai. A Gand, la situation peut même être qualifiée de catastrophique puisque certains magistrats ont déjà craqué en raison des efforts énormes qui leur ont été demandés.

*Le vote sur les amendements est réservé.
De stemming over de amendementen wordt aangehouden.*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (1118/1-2)**

02 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (1118/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De heer Lenssen verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1118/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1118/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 3..
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen in artikel 3..

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (1086/1-5)**

- **Projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (635/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits afin d'interdire la vente de tabac et de produits similaires à des mineurs (720/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, afin de faire en sorte que les produits et dispositifs d'aide au sevrage tabagique soient entièrement remboursés par l'assurance maladie selon le système du tiers**

payant (721/1-2)

03 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (1086/1-5)
 - Wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (635/1-2)
 - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde de verkoop van tabak en soortgelijke producten aan minderjarigen te verbieden (720/1-2)
 - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, om de materialen en de hulpmiddelen om te stoppen met het roken van tabaksproducten volledig terugbetaalbaar te maken door de ziekteverzekering volgens het systeem van de derdebetaler (721/1-2)

(Projet de loi n° 635 transmis par le Sénat / Wetsontwerp nr. 635 overgezonden door de Senaat)

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Catherine Doyen-Fonck, Joëlle Milquet, Joseph Arens – 720; Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer – 721)

A la suite de l'adoption du premier projet de loi, la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société propose de déclarer le projet de loi n° 635 et les propositions de loi n°s 720 et 721 sans objet.

Ingevolge de goedkeuring van het eerste wetsontwerp stelt de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing voor om het wetsontwerp nr. 635 en de twee wetsvoorstellen nrs. 720 en 721 als zonder voorwerp te beschouwen.

En ce qui concerne le projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (n° 635/1), il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire transmis par le Sénat.

Het wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (nr. 635/1) is een door de Senaat overgezonden wetsontwerp, waarvan een parlementair initiatief aan de basis ligt.

Or, l'article 81 de la Constitution dispose, en son alinéa 2, que la Chambre se prononce dans ce cas soit en rejetant, soit en adoptant le projet de loi.

Artikel 81, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat de Kamer zich in zo'n geval moet uitspreken hetzij door het wetsontwerp te verwerpen, hetzij door het aan te nemen.

Dès lors, je vous propose que nous votions aujourd'hui sur ce projet de loi.

Ik stel u bijgevolg voor dat wij vandaag over dit wetsontwerp stemmen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

03.01 **Karin Jiroflée**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten werd besproken in de commissie voor de Volksgezondheid op 18 en 25 mei 2004. Aan de bespreking ervan werd aanvankelijk toegevoegd de bespreking van het wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden, overgezonden door de Senaat, die van 4 wetsvoorstellen van mevrouw Doyen-Fonck en die van het wetsvoorstel van de heer

03.01 **Karin Jiroflée**, rapporteur: Il a été discuté de ce projet de loi, ainsi que d'un autre projet et de diverses propositions, en commission de la Santé publique les 18 et 25 mai 2004. Le ministre a expliqué que le projet de loi vise à interdire la vente de tabac aux jeunes âgés de moins de seize

Bultinck. Op vraag van mevrouw Doyen-Fonck werden de wetsvoorstellen 607, 718 en 719 tijdens de bespreking losgekoppeld.

De minister heeft in zijn inleidende uiteenzetting gezegd dat het wetsontwerp het verbod inhoudt van de verkoop van tabaksproducten aan 16-minners en van indirecte reclame voor tabaksproducten. Het beoogt eveneens de aanpassing van de automaten en de bestrijding van de maskering van gezondheidswaarschuwingen. De maatregelen van het wetsontwerp maken deel uit van een geheel van maatregelen die werden goedgekeurd door de Ministerraad van 23 januari 2004 en die bedoeld zijn om het tabaksgebruik te bestrijden. De ontwerpen en bepalingen strekken ertoe het tabaksgebruik te voorkomen en de meest kwetsbaren, namelijk de jongeren, te beschermen. Preventie is immers een van de grote pijlers van het plan ter bestrijding van het tabaksgebruik, samen met de bescherming van de niet-rokers en de steun bij ontwenning.

In de algemene bespreking namen tien mensen het woord. Ik overloop even de voornaamste opmerkingen. De meeste mensen waren positief over het wetsontwerp, of minstens over het feit dat tabaksgebruik bij jongeren moet worden bestreden. Een aantal opmerkingen ging over het feit dat men het ontwerp niet algemeen genoeg, niet allesomvattend genoeg vond. Er werd een aantal vragen gesteld bij de implementatie. Een aantal mensen vond ook dat we beter zouden werken met een ontradingsbeleid en de nadruk leggen op preventie. Er werd ook een pleidooi gehouden voor de terugbetaling van rookstopmiddelen.

Minister Demotte reageerde hierop door een aantal zaken nog eens duidelijk te stellen. De minister stelt vast dat we het blijkbaar allemaal eens zijn over de grond van de zaak, namelijk de strijd tegen tabaksgebruik, maar niet altijd over de gebruikte methode. Hij stelt dat dit slechts een stap is in een globaal plan dat in verschillende etappes zal worden doorgevoerd. Hij blijft bij zijn stelling dat er een rechtstreeks verband is tussen prijsstijgingen en sigarettenverbruik en dat hij daar in de toekomst ook rekening mee zal houden.

Bij de artikelsgewijze bespreking worden dan amendementen ingediend door mevrouw Doyen-Fonck, door de heer Goutry en door de heer Mayeur, waarbij ik voor de inhoud naar het schriftelijk verslag verwijs. Ook voor de artikelsgewijze stemming verwijs ik naar het schriftelijk verslag. Het gehele, aldus geamendeerde en verbeterde wetsontwerp wordt uiteindelijk aangenomen met tien stemmen tegen een en een onthouding. Tot zo ver mijn verslag, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: U kunt nu in een teug uw persoonlijke uiteenzetting houden, mevrouw.

03.02 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Ik zal inderdaad een korte uiteenzetting houden namens de sp.a-spirit-fractie.

Het wetsontwerp dat ter bespreking voorligt, omvat het verkoopverbod van tabak aan jongeren onder de zestien jaar, de mogelijkheid tot aanpassing van de automatische distributieapparaten, het beperken van de onrechtstreekse reclame voor tabaksproducten en de mogelijkheid tot de bestrijding van het maskeren van gezondheidswaarschuwingen.

ans, qu'il est axé contre la publicité indirecte pour le tabac, qu'il permet l'adaptation des distributeurs automatiques de cigarettes et qu'il lutte contre le camouflage des mentions sanitaires. Il s'inscrit dans le plan global de prévention et de lutte contre le tabagisme mené par le gouvernement.

Dix orateurs ont participé à la discussion générale. Ils ont généralement réagi de manière positive au projet de loi ou en tout cas à son intention sous-jacente. Certains membres de la commission ont estimé que le projet n'était pas assez exhaustif, d'autres se sont interrogés sur son exécution pratique, d'autres encore auraient préféré une politique de dissuasion. Globalement, c'est à un plaidoyer en faveur du remboursement des produits et des dispositifs d'aide au sevrage tabagique qu'on a assisté.

Le ministre a fait remarquer qu'il y avait apparemment unanimité sur les intentions du projet de loi mais non sur les meilleures méthodes pour les réaliser. Il a rappelé que le projet de loi cadre dans un plan global du gouvernement et que le prix du tabac a une influence directe, selon lui, sur sa consommation.

03.02 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Je poursuis avec la position du groupe sp.a-spirit. Nous soutenons en tout état de cause ce projet de loi et le plan général dont il découle en partie. Le tabac est nocif et le tabagisme constitue la principale cause de décès évitable. Les études indiquent malheureusement que le nombre

Het globaal plan ter bestrijding van het tabaksgebruik dat in januari in de commissie voor de Volksgezondheid werd besproken en het voorliggend wetsontwerp dat daaraan voor een gedeelte uitvoering geeft, kunnen alleszins op de goedkeuring van de sp.a-spirit-fractie rekenen. Het hoeft geen betoog dat het gebruik van tabaksproducten schadelijk is voor de gezondheid. Dat wordt trouwens al lang algemeen wetenschappelijk erkend. De risico's voor de gezondheid gaan van hart- en vaatziekten tot kanker, tuberculose tot problemen in de mondholte, verminderde fysieke conditie, osteoporose, cataract, impotentie, voortijdige menopauze enzovoort. Ik vergeet er wellicht nog een aantal.

Een tweede aspect dat zeer belangrijk is in deze problematiek, is de vaststelling dat tabaksgebruik als eerste te voorkomen doodsoorzaak geldt en dat dit sterftecijfer alsmat stijgt.

Een derde heel belangrijk aspect omvat het rookgedrag bij jongeren. Onderzoek wijst uit dat het aantal rokende jongeren in stijgende lijn gaat en dat meisjes meer roken dan jongens. Een zeer recent onderzoek van de Wereldgezondheidsorganisatie dat specifiek bij vijftienjarigen werd gevoerd, toont aan dat een kwart van hen rookt. In België is dat 23,3% bij de meisjes en 23,1% bij de jongens. Persoonlijk vind ik dat onthutsende cijfers.

Dat de tabaksindustrie alle mogelijke inspanningen levert om haar klantenpotentieel te houden en dan vooral het jeugdig segment, bleek vorige week nog maar eens uit een persartikel. Daarin werd verslag gedaan van een onderzoek uitgevoerd door British American Tobacco, fabrikant van onder andere Lucky Strike.

Zij doen onderzoek naar het effect van toevoeging van onder meer chocolade en fruitsmaken aan sigaretten. Anti-tabaksactivisten zoals Action on Smoking en Health stellen dat daar een strategie achterzit om meer jongeren aan te zetten tot roken. Zulke toegevoegde zoete smaken trekken immers kinderen aan. Indien dit inderdaad correct is, is dat een verontrustende en een zeer onethische evolutie.

Daarom zijn wij bijzonder verheugd dat de regering deze problematiek een beleidsprioriteit vindt en een aantal maatregelen naar voren schuift. Wij gaan ervan uit, mijnheer de minister, dat dit wetsontwerp slechts een begin is van de uitvoering van uw globaal plan en dat wij kortelings nog een aantal voorstellen in dit verband mogen verwachten.

Ik kijk uit naar een debat over eventuele accijnsverhogingen op tabaksproducten met als doel het roken tegen te gaan en ook een debat over eventuele terugbetaling van rookstopmiddelen lijkt mij in de nabije toekomst evident. Dat zijn punten die wij in de nabije toekomst moeten bespreken.

Ik kom terug tot het voorliggend wetsontwerp.

Sp.a-spirit vindt het goed dat in dit ontwerp werk wordt gemaakt van de bescherming van jongeren op een leeftijd waarop ze - dat weten we allemaal - zeer vatbaar zijn voor beïnvloeding en dat ze vaak aan het experimenteren slaan. Indien wij kunnen voorkomen dat jongeren van die leeftijd vrij sigaretten kunnen komen, dienen wij, mijns inziens, een belangrijke risicofactor voor later gebruik in.

de jeunes fumeurs est en augmentation et que les jeunes filles fument plus que les garçons.

Il ressort d'une étude menée par l'Organisation Mondiale de la Santé auprès des jeunes âgés de quinze ans qu'un quart d'entre eux fume. En Belgique, 23,3% des filles et 23,1% des garçons fument. Je trouve ces chiffres vraiment déconcertants.

Par ailleurs, l'industrie du tabac se démène afin de conserver ses débouchés. British American Tobacco a étudié la possibilité de donner aux cigarettes un goût chocolaté ou fruité. Il s'agit là d'une stratégie délibérée d'incitation des jeunes au tabagisme: notre groupe considère une telle démarche immorale et préoccupante.

Le sp.a se réjouit que le gouvernement ait fait de ce problème une priorité politique. Le projet de loi marque le début d'un plan global, mais nous attendons encore des propositions supplémentaires. Je songe, à cet égard, à des discussions relatives à une augmentation des accises et au remboursement des moyens de sevrage tabagique.

Le projet de loi tend à protéger les jeunes en empêchant qu'ils puissent acheter librement des cigarettes. Il est regrettable qu'aucun débat n'ait été mené sur la détermination de la limite d'âge à 16 ou à 18 ans. Après une évaluation, ce débat aura lieu, quoi qu'il en soit.

Cette loi n'est pas dirigée contre les mineurs, mais bien contre les personnes qui veulent les inciter à fumer. Je me pose encore quelques questions quant à l'application pratique de cette loi, étant donné le nombre très élevé de points de vente et de distributeurs automatiques. Comment, par exemple, s'assurer que les jeunes ne peuvent pas se procurer

Ik betreur dat de discussie over de vraag of de leeftijdsgrens 16 of 18 jaar moet zijn, niet grondiger werd gevoerd. Er zijn een aantal argumenten die pleiten voor 16 jaar, terwijl andere pleiten voor 18 jaar. In een aantal Scandinavische landen is de leeftijdsgrens 18 jaar. Ik heb begrepen dat u een evaluatie van de leeftijdsgrens plant, mijnheer de minister, en ik hoop dat wij op dat ogenblik het debat alsnog ten gronde zullen voeren.

Dat in dit ontwerp het controle- en sanctieproces niet is gericht tegen de minderjarigen zelf, maar wel tegen eenieder die deze kwetsbare jongeren op eender welke manier zou aanzetten tot tabaksgebruik, vind ik ook een heel goed uitgangspunt.

Een laatste aspect dat ik even wil aanhalen, is de handhaving van de wetsbepalingen. Net zoals nog andere sprekers in de commissie, heb ik een aantal vragen bij de praktische toepassing. Wanneer men weet dat er in België om en bij de 70.000 verkooppunten van sigaretten zijn plus nog enkele duizenden distributieautomaten, dan heb ik inderdaad mijn vragen bij de controle op het verkoopverbod. Ook de manier waarop men de automaten zal aanpassen, baart mij een beetje zorgen. Dat is nog niet helemaal duidelijk. Zal men wel een waterdicht systeem vinden om te voorkomen dat jongeren sigaretten uit de automaat halen? Ik ben daar heel erg benieuwd naar. Ik kijk dan ook uit naar de tekst van het koninklijk besluit terzake.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, collega's, de sp.a-fractie wil met klem benadrukken dat ze het tabaksgebruik bij jongeren mee wil bestrijden. Ondanks mijn voorgaande bemerkingen, mijnheer de voorzitter, collega's, zal de sp.a-spirit-fractie het wetsontwerp met overtuiging goedkeuren. Ik meen dat het wetsontwerp een belangrijke stap zet in het bestrijdingsplan van tabaksgebruik en dat de regering hier toont dat het haar werkelijk menens is met de bescherming van de volksgezondheid, van onze bevolking en vooral van de jongeren.

03.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, le tabagisme est un véritable fléau, nous en convenons certainement tous et toutes ici. Le tabac est la cause de 5 millions de décès par an dans le monde. Si les habitudes tabagiques actuelles ne diffèrent pas d'ici 2030, dix millions de fumeurs décéderont annuellement. En Belgique, 60 personnes meurent chaque jour d'avoir fumé au cours de leur vie. Notre pays occupe la première place européenne en termes de mortalité due au cancer du poumon.

Devant ces chiffres particulièrement édifiants – et il faudrait encore mentionner les deux milliards d'euros de coûts en soins de santé engendrés par les maladies dues au tabac -, il est particulièrement important et urgent de se doter de moyens efficaces dans la lutte antitabac.

Celle-ci doit cependant s'envisager d'une manière globale. En effet, seule la combinaison de mesures prises dans le cadre d'un plan global de lutte contre le tabac est en mesure de produire des résultats significatifs et d'inverser la tendance. C'est en tout état de cause l'objectif que se propose le présent projet puisqu'il s'inscrit dans un ensemble de mesures approuvées par le Conseil des ministres, le 23 janvier dernier, et destinées à lutter contre le tabagisme.

de produits du tabac dans un distributeur?

Le sp.a souhaite participer à la lutte contre le tabagisme et votera avec enthousiasme en faveur du projet de loi.

03.03 Colette Burgeon (PS): Het roken is een ware plaag. Per jaar sterven wereldwijd vijf miljoen mensen aan de gevolgen van tabaksgebruik. Tegen 2030 kan dat cijfer oplopen tot 10 miljoen doden per jaar. In België sterven er elke dag zestig mensen aan de gevolgen van het roken; daarmee is ons land koploper in Europa.

We moeten over efficiënte instrumenten beschikken om de strijd tegen het roken aan te gaan. Een globaal antirookplan is het enige middel om significante resultaten te behalen. Daartoe strekt precies het voorliggende ontwerp, dat kadert in een door de Ministerraad op 23 januari jongstleden goedgekeurd pakket maatregelen.

Le projet entend en effet, tout d'abord, interdire la vente de tabac aux jeunes de moins de 16 ans, avec la possibilité pour le Roi de prescrire que les lieux où les produits du tabac sont mis dans le commerce doivent afficher des avertissements concernant la nocivité de ces produits ou des annonces rappelant l'interdiction de vente aux moins de 16 ans.

Le projet entend aussi prévoir l'adaptation des appareils de distribution automatique.

Il envisage également d'interdire la vente ou l'offre conjointe à des produits à base de tabac, de produits qui sont destinés à priver de tout effet utile, de manière directe ou indirecte, les avertissements sanitaires apposés sur les produits du tabac.

Enfin, le projet entend limiter la publicité indirecte pour les produits du tabac.

Bref, il s'agit d'un véritable arsenal s'inscrivant dans le plan fédéral de lutte contre le tabagisme et dont notre groupe, avec d'autres, a fait une priorité politique et sanitaire pour notre pays.

Déjà dans un rapport de 2003, la Banque mondiale épinglait six moyens de réduire les maladies et décès consécutifs à la cigarette, à savoir des taxes plus élevées, l'interdiction sur les lieux publics et de travail, l'interdiction de la publicité, l'information du consommateur, les avertissements sanitaires sur les paquets et l'aide au sevrage via les thérapies ou les substituts nicotiniques.

Ces mesures ne sont généralement efficaces que lorsqu'elles sont mises en œuvre conjointement, je le répète, et un petit classement sur base de ces recommandations a été réalisé par le Réseau européen de prévention du tabagisme, l'ENSP, pour voir comment se déroulait la lutte contre le tabagisme dans 28 pays d'Europe. La Belgique, d'après cette étude, n'est que 19^{ème} au classement de l'ENSP avec 37 points sur 100, à cause principalement de son non-investissement en matière de dénormalisation et de faible cote pour la politique des prix et d'aide au sevrage.

En fait, si tous les projets contenus dans le plan global du ministre Demotte sont correctement mis en œuvre et contrôlés, la cote de la Belgique pourrait grimper entre 55 et 60 points et rejoindre le peloton de tête. Nous sommes donc sur la bonne voie, même s'il ne s'agit que d'une partie d'un plan global à mettre en œuvre par étapes.

Les arrêtés royaux devront être pris sur base d'une concertation impliquant le secteur et d'autres niveaux de pouvoir pour finaliser l'ensemble de ces propositions. D'autres actions spécifiques orientées vers les plus défavorisés devraient cependant être menées parallèlement à ces mesures, en leur proposant notamment de pouvoir accéder gratuitement ou du moins à moindre coût, aux méthodes permettant l'arrêt du tabac.

J'ai été particulièrement frappée, en effet, lors de la récente journée mondiale sans tabac consacrée à la thématique "tabac et pauvreté", par toute une série d'indicateurs qui tendent à démontrer que les personnes en situation socio-économique précaire ont davantage

Met het ontwerp beogen wij de verkoop van tabak aan jongeren beneden de 16 jaar te verbieden, en de mogelijkheid in te bouwen om in de verkooppunten waarschuwingen voor het gevaar voor de gezondheid of bekendmakingen van het verbod aan te brengen. Voorts worden ook de automaten aangepast. De tekst strekt er tevens toe de verkoop of het aanbod van tabak met producten die de waarschuwingen voor de gezondheid tenietdoen, te verbieden. Ten slotte wordt ook indirecte tabaksreclame aan banden gelegd.

Het ontwerp omvat dus een arsenaal van maatregelen die kaderen in het federaal plan ter bestrijding van het tabaksgebruik.

In een verslag van 2003 stelde de Wereldbank al zes middelen voor om de strijd tegen het tabaksgebruik aan te binden: hogere taksen, verbod op openbare plaatsen en op het werk, verbod op reclame, informatie van de consument, waarschuwingen op de pakjes en hulp bij het stoppen.

Op grond van die aanbevelingen stelde het European Network for Smoking Prevention (ENSP) een rangorde op. België behaalde slechts de 19de plaats op 28 landen, maar indien de maatregelen van het globaal plan correct in de praktijk worden gebracht, kunnen we bij de koplopers gaan horen. We zijn dus op de goede weg.

De koninklijke besluiten zullen na overleg met de sector en met de andere beleidsniveaus moeten worden genomen. Er zouden ook gerichte acties moeten worden gevoerd ten behoeve van de minstbedeelden, die gratis of tegen een klein bedrag toegang zouden moeten krijgen tot de methodes om te stoppen met roken.

Tijdens de recente Werelddag

tendance à devenir dépendantes que les autres.

Si le tabagisme ne s'est pas généralisé dans ces populations, il s'y est incrusté pourtant dans des proportions particulièrement significatives. Plusieurs paramètres permettent de cerner le problème, en sachant que gros soucis d'argent riment souvent avec inactivité et moindres rentrées financières. Ces gens, nos concitoyens, vivent souvent au jour le jour. Les préoccupations quotidiennes requièrent quasi toute leur attention, de sorte que les habitudes de vie saine et dont les conséquences ne se font sentir qu'à long terme ne sont pas ressenties comme prioritaires.

Ainsi, on peut constater que le nombre de fumeurs dans notre pays est nettement plus élevé parmi les invalides (47%) et les chômeurs (40%) qu'au sein des actifs (30%). Sur un autre plan, il apparaît que les propriétaires fument beaucoup moins que les locataires: 27% contre 40%. Des différences nettes surviennent aussi selon le niveau d'études: 36% chez les non-diplômés, 25% chez les universitaires.

Dans cet ordre d'idées, une récente enquête conduite par l'Observatoire de la santé du Hainaut révèle des données hallucinantes. Dans cette province, monsieur le ministre, les jeunes de 16 ans sont 17% à fumer dans l'enseignement général contre 25% dans le technique et 62% dans le professionnel. Quant aux revenus, on passe de 34% de fumeurs dans les tranches les plus faibles à 24% parmi les plus élevées. Enfin, un autre indice révélateur m'interpelle personnellement: 35% de femmes au statut socio-économique faible continuent à fumer durant la grossesse alors qu'elles ne sont que 7% parmi les plus fortunées.

C'est pourquoi, nous plaçons, au groupe socialiste, pour des actions ciblées sur les personnes vivant dans la pauvreté.

Inverser le cercle vicieux constitué par la pauvreté et le tabac est possible. Lutter contre la consommation de tabac par les populations les plus pauvres, c'est indirectement combattre la pauvreté. Aussi, nous insistons beaucoup sur la nécessité d'initier de nouveaux programmes de prévention primaires avant la pré-adolescence pour contrer l'image sociale positive de la cigarette.

En ce qui concerne les jeunes dont la motivation principale réside dans l'appartenance à un groupe, la prévention doit continuer en instaurant des règles interdisant la consommation dans les lieux publics et permettant des augmentations dissuasives du prix des cigarettes.

Enfin, face à tous ces jeunes qui cherchent l'affirmation d'une certaine image de soi au travers de cette dépendance, nous devons, me semble-t-il, intensifier la dénonciation des pratiques mafieuses et des manipulations de l'industrie du tabac.

A cet égard, le PS est particulièrement préoccupé par les annonces faites par certains fabricants qui voudraient commercialiser des cigarettes parfumées au chocolat et à la vanille. Si l'ajout de telles substances aromatisantes a pour but d'inciter des enfants à fumer ou de rendre le tabagisme plus accessible, alors il faudrait mettre un terme le plus rapidement possible à une telle pratique.

zonder tabak werd ik getroffen door de vaststelling dat de zwakkeren in de maatschappij meer roken dan anderen. Voor deze bevolkingsgroep, die met zware geldproblemen kampt en van dag tot dag leeft, komt een gezonde levensstijl niet op de eerste plaats. Ons land telt dan ook merkkelijk meer rokers onder de werklozen en de personen met een handicap dan onder de actieve beroepsbevolking. Ook naargelang het opleidingsniveau zijn aanzienlijke verschillen op te merken.

Een recente studie van het Gezondheidsobservatorium van Henegouwen toont aan dat zestienjarigen in het beroeps-onderwijs meer roken dan hun leeftijdsgenoten in het technisch en het algemeen onderwijs. Dezelfde opmerking geldt voor de inkomensgroepen. Ten slotte blijkt dat minder gegoede vrouwen tijdens de zwangerschap het roken minder goed kunnen laten dan beter gesitueerde vrouwen. Daarom pleiten wij voor gerichte acties ten aanzien van de zwakkere bevolkingsgroepen.

Door het roken bij de armste bevolkingslagen te bestrijden, pakt men gelijk de armoede aan!

Men moet proberen de jongeren van het roken af te brengen door het op openbare plaatsen te verbieden en door de prijs van de sigaretten zozeer te verhogen dat het ontradend werkt.

Tot slot moet men de strijd aanbinden met de maffiapraktijken en de manipulaties van de tabaks-industrie, zoals het toevoegen van aromastoffen die de kinderen tot roken aanzetten.

Wij stellen met genoeg vast dat minister Demotte een nota over deze problematiek aan de Europese Commissie heeft bezorgd.

Nous nous félicitons en tout cas, puisque cela doit être réglementé dans le contexte européen, que le ministre Demotte ait envoyé une note à la Commission européenne afin de mettre en œuvre une réglementation rapide pour limiter ou prohiber certains ingrédients dans les produits du tabac.

Enfin, on ne soulignera jamais assez, monsieur le président, chers collègues, le rôle prépondérant de l'éducation dans cette problématique. Le tabagisme ne doit pas être interdit. C'est l'éducation qui doit préconiser un mode de vie sain et faire en sorte que les jeunes ne commencent pas à fumer. Une coopération poussée avec les Communautés est nécessaire. En effet, une politique globale doit comporter un volet préventif, un volet soins et un volet désintoxication.

La lutte reste longue et difficile, mais le défi est passionnant. Votre projet, monsieur le ministre, est une étape audacieuse pour y répondre.

Le **président**: Mme Gerkens est la dernière inscrite dans la discussion générale. Les derniers sont souvent les premiers, chère madame!

03.04 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, chers collègues, ce projet est évidemment une étape intéressante. Mais cela fait pratiquement un an que ce gouvernement est en place. Le Conseil des ministres du 23 janvier s'est mis d'accord sur toute une série de mesures. Et maintenant, nous avons finalement un projet qui ne reprend que quelques mesures qui sont, à mon avis, relativement faibles.

Cela m'énerve d'autant plus que, pour le projet qui est soumis aujourd'hui à notre vote sur l'interdiction de vente au moins de 16 ans, en réponse à une recommandation de l'OMS, pratiquée dans certains Etats - il s'agit donc d'une mesure que l'on peut soutenir, même si son efficacité dépend aussi de tout ce qui est organisé autour d'elle -, les arrêtés ne sont pas pris et la concertation va avoir lieu maintenant. Je pense qu'elle aurait pu se faire préalablement, vu le temps qui s'est écoulé entre le 23 janvier et aujourd'hui.

Cela m'inquiète d'autant plus qu'en Belgique, nous avons effectivement un grand nombre de lieux de vente, et que ceux-ci sont particulièrement diversifiés, puisque cela va des grandes surfaces aux librairies en passant par les magasins spécialisés, les cafés, les hôtels, les gares - sous forme de comptoirs ou de distributeurs. La mise en application va donc être particulièrement difficile à élaborer. Il était donc d'autant plus nécessaire que cette concertation et sa concrétisation soient prises en compte avant que ce projet n'arrive au Parlement.

L'autre mesure qui pourrait aussi être intéressante concerne la limitation de la publicité indirecte. Il est vrai que ce projet comprend certaines avancées. Mais, en même temps, dans certains articles, on voit immédiatement comment les entreprises cigarettières vont pouvoir détourner les articles. Il leur suffira de constituer des filiales, de jouer sur le chiffre d'affaires, pour échapper aux restrictions inscrites dans le projet de loi.

Roken moet niet verboden worden, maar de opvoeding moet de nadruk leggen op een gezonde levensstijl en ervoor zorgen dat de jongeren niet beginnen te roken. Op dit vlak moet noodzakelijkerwijs met de Gemeenschappen worden samengewerkt. De alomvattende benadering moet zowel op preventie als op medische behandeling en ontwenning gericht zijn.

Er moet nog een lange weg worden afgelegd, maar het is een boeiende uitdaging en het ontwerp is een gedurfde stap die ons moet in staat stellen die uitdaging aan te gaan.

03.04 Muriel Gerkens (ECOLO): Voorliggend ontwerp is uiteraard interessant, maar de regering is nu al een jaar aan het bewind. De Ministerraad van 23 januari is het eens geworden over een aantal maatregelen en het ontwerp bevat maar enkele vrij zwakke maatregelen. Dat irriteert mij, temeer daar de uitvoeringsbesluiten niet werden uitgevaardigd. Bovendien zal het overleg pas nu beginnen.

België telt een heel groot aantal uiteenlopende verkooppunten (grootwarenhuizen, boekhandels, gespecialiseerde winkels, cafés, hotels, stationskiosken,...). De toepassing ligt dus niet voor de hand.

Een andere interessante maatregel betreft de onrechtstreekse reclame. Al gaat het ontwerp op bepaalde punten de goede richting uit, het is duidelijk dat de sigarettenfabrikanten de bepalingen ervan zullen kunnen omzeilen. Zij hoeven enkel maar dochtermaatschappijen op te richten en met hun omzetcijfer te goochelen om aan de toepassing van de beperkende bepalingen van het wetsontwerp te

Nous avons été bernés par la Fondation Rodin - vous me direz que je fais une fixation sur cette fondation - avec sa demande actuelle de reconnaissance en tant qu'organisme d'utilité publique. Elle était au départ constituée en asbl, mais financée directement par les cigaretteurs, ce qui est contraire à la convention-cadre de l'OMS. Pour pouvoir être reconnue organisme d'utilité publique, elle crée une nouvelle asbl qui sera subventionnée par la première asbl. En quelque sorte, elle se protège des exigences de la convention-cadre.

On voit que les cigaretteurs sont prêts à tout. Leur objectif est davantage de fumeurs, les plus jeunes possibles, car il faut de nouveaux clients et ceux-là fumeront plus longtemps que les personnes plus avancées en âge.

Ce projet de loi, en fait, ne permet pas d'interdire le recours à la publicité indirecte qui est évidemment la publicité la plus dangereuse. J'avais fait part de cette remarque au ministre pendant les discussions, mais sa réponse a été que selon d'aucuns, il allait trop loin ou pas assez loin et que dès lors sa position était donc la meilleure puisqu'il se situe au centre, sans autres arguments.

Pas de réponse non plus par rapport à un élément qui aurait dû figurer dans le projet de loi, à savoir la prise en compte des photos qui figurent dans toutes les pages sportives des magazines grâce à la publicité autorisée dans les grands prix internationaux de Formule 1, notamment, puisque le public regardant ces photos-là est essentiellement composé de jeunes, ceux-là mêmes que l'on veut protéger. Cela signifie qu'à longueur de pages, ils voient les marques de cigarettes sur le maillot de leur pilote préféré.

Si ce n'est pas une belle publicité indirecte, alors j'ignore ce que c'est!

A la suite de ces différentes constatations, nous ne pouvons évidemment que nous abstenir sur ce projet de loi en regrettant vraiment que l'occasion n'ait pas été saisie, d'une part, pour concrétiser l'ensemble des dispositions qui auraient pu être prises et sur lesquelles le Conseil des ministres avait marqué son accord et, d'autre part, pour prendre des dispositions à l'encontre des entreprises cigaretteuses.

J'ajoute, à l'attention de Mmes Burgeon et Jiroflée, qu'il existe effectivement un risque en matière de substances parfumées. Souvenez-vous, sous le précédent gouvernement, il a fallu intervenir pour éviter que du chocolat ne puisse être ajouté dans les cigarettes car c'était une manière de rendre le goût agréable et d'ajouter la dépendance au chocolat à celle du tabac. Ceci nous rappelle qu'il faut une vigilance bien plus grande encore que celle qui a pu être concrétisée par ce projet de loi.

ontsnappen.

Met haar aanvraag om als instelling van openbaar nut erkend te worden, heeft de Rodin-stichting ons om de tuin geleid. Aanvankelijk was zij een door sigarettenfabrikanten gefinancierde vzw. Maar om als instelling van openbaar nut te worden erkend, heeft zij een tweede vzw in het leven geroepen die door de eerste wordt betoelaagd, waardoor zij tegen de dwingende bepalingen van de kaderovereenkomst wordt beschermd.

De sigarettenfabrikanten hebben één doel: gewoon meer rokers en op de koop toe rokers die zo jong mogelijk zijn.

Door het voorliggend wetsontwerp kan onrechtstreekse reclame, die het gevaarlijkst is, niet verboden worden. Ik had de minister daarop gewezen maar hij antwoordde dat hij bij zijn standpunt bleef omdat het even ver af stond van de kritiek die in deze of gene zin werd geuit.

De minister antwoordde ook niet op de vraag of men al dan niet rekening moet houden met de foto's in de sportbijlagen van tijdschriften. Ik denk aan de foto's van Formule 1-wedstrijden. Als jongeren die tijdschriften doorbladeren, zien zij immers een of ander sigarettenmerk op de trui van hun lievelingscoureur.

Als dat geen verborgen reclame is, dan weet ik het niet!

Bij de stemming over deze wet zullen wij ons dan ook onthouden. Wij betreuren dat de maatregelen die mogelijk waren, niet werden genomen.

En dan is er nog het gevaar van aroma's, zoals chocolade.

03.05 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, déjà hier, nous avons entamé ce débat. J'ai répondu à Mme Jiroflée sur le fond des questions qu'elle a posées et je la renverrai aux questions de

03.05 Minister Rudy Demotte: Over de grond van de zaak heb ik gisteren reeds een antwoord

même nature posées hier soir par Mme Dierickx.

Pour ce qui concerne les intervenantes d'aujourd'hui, je dirai qu'il m'est difficilement acceptable d'entendre un argument consistant à dire que nous n'aurions qu'une démarche trop modeste et trop tardive en matière de lutte contre le tabac. J'ai pris pour principe dans la vie de ne jamais faire la morale aux autres parce que je pense qu'il est utile de regarder devant ses pas. Je ne ferai donc pas allusion, comme j'aurais pu le faire si j'étais un homme politique qui se sert d'arguments vils et bas, à l'inaction de ceux qui m'ont précédé pour dire qu'aujourd'hui tout pas est bon à prendre.

Je ne le dirai pas: je pense que les uns et les autres ont toujours souhaité, en matière de soins de santé, et singulièrement de santé publique, poser les bons gestes aux bons moments, mais qu'il est parfois difficile de trouver les voies exactes pour atteindre nos objectifs.

En matière de prévention du tabac, nous avons besoin de l'aide des Communautés. En matière de prévention pour empêcher de commencer à fumer, nous avons aussi besoin d'un ensemble de dispositifs fédéraux que nous actionnons par cette loi; je songe notamment à l'interdiction de la vente de tabac aux moins de 16 ans. La question de l'âge est une question compliquée et je n'ai pas d'éléments scientifiques suffisants pour vous dire que 16 ou 18 ans est un choix définitif aujourd'hui.

Je peux cependant vous dire que, sur le plan moral, il est inacceptable que nous n'ayons jamais pu jusqu'à présent disposer d'un outil quelconque pour interdire à ces jeunes d'accéder au tabac par le biais de l'achat. Il reste qu'il est vrai qu'un certain nombre d'adolescents, un peu plus âgés, pourraient très bien acheter ce tabac pour le recéder ensuite à ces jeunes. Je parlais tout à l'heure de responsabilité morale: là, elle est clairement engagée.

Pour ce qui concerne les autres questions: l'application ou la mise en œuvre des divers arrêtés, les négociations avec le secteur, il m'est aussi difficilement acceptable d'entendre que nous n'avons pas avancé sur ces différents champs: c'est inexact. En effet, depuis janvier, nous discutons avec le secteur. Evidemment, nous n'avons pas trouvé toutes les réponses aux questions complexes qui se posent à nous, notamment en matière de distributeurs – comme je l'ai rappelé hier soir –, mais notre volonté n'est certainement pas prise en défaut.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1086/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1086/5)**

gegeven. Wat de opmerkingen van vandaag betreft, kan ik moeilijk vrede nemen met de bewering dat onze aanpak te bescheiden of laattijdig zou zijn. In deze context is elke stap die wordt gezet, een stap vooruit. Het is echter niet altijd even makkelijk de juiste weg te vinden.

Voor de preventie hebben wij de Gemeenschappen nodig, evenals een geheel van federale maatregelen zoals deze wet. Op ethisch vlak is het onaanvaardbaar dat wij tot op heden over geen enkel instrument hebben kunnen beschikken om de jongeren te verbieden tabak te kopen.

Tijdens de onderhandelingen met de sector hebben wij nog niet alle oplossingen gevonden, met name wat de verdeelautomaten betreft. Aan ons vast voornemen kan echter niet worden getwijfeld.

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Renvoi à une autre commission

04 Verzending naar een andere commissie

A la demande du président de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture les propositions de loi suivantes:

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (n° 585/1).
- la proposition de loi de Mme Liesbeth Van der Auwera adaptant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins au droit communautaire (n° 674/1).
- la proposition de loi de MM. Philippe Monfils et Pierre-Yves Jeholet modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (n° 714/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie, stel ik u voor volgende wetsvoorstellen te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw:

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (nr. 585/1).
- het wetsvoorstel van mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten aan het gemeenschapsrecht (nr. 674/1).
- het wetsvoorstel van de heren Philippe Monfils en Pierre-Yves Jeholet tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (nr. 714/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Justice.
Deze wetsvoorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

05 Mededeling

05 Communication

Chers collègues, à l'occasion du septantième anniversaire de Sa Majesté le Roi Albert II, j'ai envoyé un télégramme de félicitations au nom de la Chambre des représentants.

Ter gelegenheid van de zeventigste verjaardag van Zijne Majesteit Koning Albert II, heb ik een telegram overgemaakt namens de Kamer van volksvertegenwoordigers.

06 Herdenking van de 60ste verjaardag van de landing in Normandië op 6 juni 1944

06 Commémoration du 60^{ème} anniversaire du débarquement en Normandie du 6 juin 1944

De **voorzitter**: Geachte collega's,

Zestig jaar geleden, op 6 juni 1944, zetten de geallieerde troepen op de stranden van Normandië de grootste militaire operatie uit de geschiedenis in. Na dagen van hevige gevechten, waarbij duizenden jonge militairen het leven lieten, braken de geallieerden op verscheidene cruciale plaatsen door de Duitse verdedigingslinie. Het was het begin van hun lange opmars die leidde naar de uiteindelijke overwinning.

Zestig jaren zijn intussen verstreken, maar de herinnering aan die gebeurtenis blijft elke dag voortleven. Dankzij de moed en de zelfopoffering van die jonge soldaten uit de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Canada alsook uit alle uithoeken van Europa, die niet aarzelden hun leven te geven om Europa van het nazi-juk te bevrijden, kon de vrijheid zegevieren over de dictatuur, en kon de toen heersende barbarij waarbij de volkeren van Europa elkaar naar het leven stonden, bedwongen worden.

Qu'il me soit permis de rappeler, à quelques jours des élections européennes, combien le processus d'intégration européenne a pu asseoir la paix et la stabilité sur notre continent depuis 60 ans. Les pères fondateurs de l'Europe ont en effet rapidement compris, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, que seules la solidarité et la coopération entre les vainqueurs et les vaincus seraient de nature à éviter le retour des vieux démons. Sublimer les erreurs du passé, éliminer l'opposition séculaire entre la France et l'Allemagne par l'établissement de solidarités de fait, substituer aux rivalités séculaires une fusion des intérêts essentiels des peuples européens longtemps opposés par des divisions sanglantes, telle était la philosophie des pères fondateurs de l'Europe.

Geachte collega's, meer dan ooit moeten de democratieën waakzaam blijven en sterker worden om zo een samenleving te vrijwaren die berust op vrijheid, rechtvaardigheid, verdraagzaamheid en menselijke waardigheid en die de fundamentele rechten en vrijheden van de mens centraal stelt. Dat is onze plicht jegens de talloze gesneuvelden die voor eeuwig in Normandië rusten.

Je prie l'assemblée de bien vouloir se lever pour observer un instant de recueillement en hommage à tous ces courageux ayant perdu la vie, souvent très jeunes.

06.01 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je voudrais associer le gouvernement à l'hommage que la Chambre rend par votre voix à

Le **président**: Chers collègues,

Le 6 juin 1944, il y a soixante ans, les armées alliées entamaient la plus grande opération militaire de tous les temps et débarquaient sur les plages de Normandie. Après plusieurs jours de combats acharnés qui entraînèrent la perte de plusieurs milliers de jeunes militaires, les alliés effectuèrent plusieurs percées décisives qui leur permirent d'entamer leur longue marche vers la victoire finale.

Soixante ans se sont aujourd'hui écoulés mais le souvenir de cet événement est toujours présent. Si la liberté a pu triompher de la tyrannie, si la barbarie d'alors, qui a conduit les peuples d'Europe à se combattre, a pu être vaincue, c'est grâce au courage et à l'abnégation de ces jeunes soldats, venus des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne, du Canada et de tous les coins d'Europe, qui n'hésitèrent pas à faire le sacrifice de leur vie afin de briser le joug nazi.

Sta me toe u enkele dagen vóór de Europese verkiezingen in herinnering te brengen hoezeer de vrede en stabiliteit op het Europese continent al zestig jaar lang gegrondvest is op het Europese integratieproces. Na het einde van de tweede wereldoorlog begrepen de stichters van Europa immers al snel dat een terugkeer van de oude demonen enkel bezworen zou kunnen worden door solidariteit en samenwerking tussen overwinnaars en overwonnenen. De fouten uit het verleden sublimeren, de eeuwenoude confrontatie tussen Frankrijk en Duitsland ontzenuwen door het smeden van feitelijke solidariteitsbanden, de al even oude rivaliteit, na eeuwen van bloedige verdeeldheid, vervangen door een verzoening van de fundamentele belangen van de Europese volkeren: dat was de filosofie van de grondleggers van Europa.

Il importe plus que jamais aux démocraties d'être vigilantes et de se fortifier afin de préserver une société basée sur la liberté, la justice, la tolérance et la dignité de l'être humain et qui donne la primauté aux droits fondamentaux et aux libertés. C'est notre devoir vis à vis de ces innombrables personnes qui reposent à jamais sous le ciel de Normandie.

Ik verzoek de assemblee recht te staan en een ogenblik stilte in acht te nemen als huldebetoon aan al die moedigen die vaak op zeer jonge leeftijd het leven hebben verloren.

06.01 Minister **Didier Reynders**: Namens de regering sluit ik mij aan bij de hulde die de Kamer brengt aan degenen die hun leven en hun jeugd

ceux qui ont donné leur vie, leur jeunesse pour libérer le continent européen. hebben gegeven om het continent te bevrijden.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

07 Prise en considération de propositions

07 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

Demandes d'urgence

07.01 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je demande la prise en considération et l'urgence pour la proposition de résolution de Mmes Dieu et Lalieux (n° 1204/1).

07.01 Claude Eerdekens (PS): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie van de dames Camille Dieu en Karine Lalieux.

07.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zetel natuurlijk nog niet zo lang in dit Parlement, maar dit kan ik niet goed volgen. Wij gaan zodadelijk stemmen over de moties die ingediend zijn na de interpellaties over de richtlijn Bolkestein. Er is een motie van onder meer mevrouw Lalieux die exact dezelfde tekst heeft als de resolutie. In plaats van de hoogdringendheid te overwegen, lijkt het mij veel praktischer om zodadelijk over die motie te stemmen. Dan is het onmiddellijk duidelijk. Ik begrijp deze procedurele truc niet. Kunnen we iets hoogdringendheid geven dat binnen enkele ogenblikken aan de Kamer wordt voorgelegd? Sneller kan het niet.

07.02 Jo Vandeurzen (CD&V): J'éprouve quelques difficultés à suivre le débat. Nous allons à présent procéder au vote des motions relatives à la directive Bolkestein. Le contenu de la motion de recommandation déposée par Mme Lalieux est similaire à celui de la résolution. Pourquoi faut-il dès lors demander l'urgence au lieu d'adopter tout bonnement lesdites motions?

Le **président**: Qui vivra, verra!

U hebt het voorstel van de heer Eerdekens gehoord. La parole est à M. Viseur.

07.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, si l'urgence signifie quelque chose, c'est bien dans cette matière. En effet, je signale que, la semaine prochaine, il sera procédé à la seconde lecture au niveau du COREPER de la directive. Après la semaine prochaine, ne croyons pas que le Parlement européen fera ou aura les moyens de faire quelque chose pour conclure un accord entre les gouvernements et la Commission!

Par conséquent, si l'on veut l'urgence concernant la réaction et l'indication à donner au gouvernement, il y a une possibilité extraordinaire et même d'extrême urgence, c'est de voter une des motions de recommandation qui ont été déposées. Autrement, ce n'est plus de l'urgence, c'est retarder inutilement une question qui me paraît fondamentale.

07.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Als men het over urgentie heeft, zou ik eerder over extreme urgentie spreken. Het voorstel van richtlijn wordt immers volgende week in tweede lezing besproken door de COREPER. Zodoende zal een akkoord bereikt worden tussen de Commissie en de Europese ministers. Eén van de moties van aanbeveling aannemen zou een urgente oplossing zijn.

Le **président**: Y a-t-il contestation sur l'urgence?

07.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, il y a contestation sur l'urgence, parce qu'il y a extrême urgence!

Le **président**: M. Viseur demande l'extrême urgence pour cette proposition.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Neen*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie is bij instemming aangenomen.

Collega's u zult zich herinneren dat ik de stemming over de verwijzing van het amendement nr. 4 van de heer Van Parys naar de commissie had beloofd. Dit komt nu aan bod.

08 **Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1-4)**

08 **Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1-4)**

Reprise de la discussion des articles

Hervatting van de artikelsgewijze bespreking

La discussion des articles est reprise.

De artikelsgewijze bespreking is hervat.

Nous reprenons la discussion de l'article 1-01-2 du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (n° 1063/1).

Wij hervatten de bespreking van artikel 1-01-2 van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (nr. 1063/1).

Le vote a été demandé pour le renvoi en commission de l'amendement n° 4 de M. Tony Van Parys.

De stemming werd gevraagd om het amendement nr. 4 van de heer Tony Van Parys te verwijzen naar de commissie.

Ceux qui ne veulent pas renvoyer cet amendement en commission votent "non". Wie de verzending naar de commissie steunt, stemt "ja".

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, l'amendement n° 4 de M. Van Parys n'est pas renvoyé en commission.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 4 van de heer Van Parys niet naar de commissie verzonden.

Le vote sur les amendements, l'article 1-01-2 et les tableaux annexés est réservé.

De stemming over de amendementen, het artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés et les tableaux annexés ainsi que sur l'ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het

aangehouden artikel en de tabellen in bijlage en over het geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 zal later plaatsvinden.

Raisons d'abstention?
Reden van onthouding?

08.01 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Geert Versnick.

08.01 Raymond Langendries (cdH): Ik heb voor deze stemming en de volgende stemmingen een stemafpraak met de heer Geert Versnick.

08.02 Louis Smal (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Marie-Claire Lambert.

08.02 Louis Smal (cdH): Ik heb voor deze stemming en de volgende stemmingen een stemafpraak met mevrouw Marie-Claire Lambert.

Le **président**: Votre abstention est-elle également valable pour les votes subséquents? (*Oui*)

Votes nominatifs

Naamstemmingen

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de gratis geldafhalingen" (nr. 360)

09 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la gratuité des opérations de retrait" (n° 360)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 1 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 1^{er} juin 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/132):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Sophie Pécriaux en de heren Geert Lambert en Cemal Cavdarli.

Deux motions ont été déposées (n° 25/132):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Sophie Pécriaux et MM. Geert Lambert et Cemal Cavdarli.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Cela n'a pas marché, madame. Je note donc que vous avez voté en faveur de la motion pure et simple.

10 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Karine Lalieux sur "les conséquences, pour la position belge sur la directive Bolkestein, de l'adoption par la Commission de l'Union européenne de son Livre blanc sur les GIS" (n° 353)
- Mme Camille Dieu sur "la directive Bolkestein" (n° 354)
- Mme Zoé Genot sur "la directive sur la libéralisation des services" (n° 359)
- M. Jean-Jacques Viseur sur "le projet de directive sur les services dans le marché intérieur" (n° 365)
- M. Jo Vandeurzen sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive Bolkestein" (n° 366)

10 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Karine Lalieux over "de gevolgen van de aanneming door de EU-Commissie van het Witboek over het GIS op het Belgische standpunt over de richtlijn-Bolkestein" (nr. 353)
- mevrouw Camille Dieu over "de richtlijn Bolkestein" (nr. 354)
- mevrouw Zoé Genot over "de richtlijn inzake liberalisering van de diensten" (nr. 359)
- de heer Jean-Jacques Viseur over "het ontwerp van richtlijn met betrekking tot de diensten op de interne markt" (nr. 365)
- de heer Jo Vandeurzen over "de positie van de Belgische regering ten opzichte van de richtlijn Bolkestein" (nr. 366)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 1^{er} juin 2004.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 1 juni 2004.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/133):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mmes Camille Dieu et Karine Lalieux, qui l'ont retirée.
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf et MM. Jean-Jacques Viseur et Jo Vandeurzen;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Lenssen, qui l'a retirée.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/133):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Camille Dieu en Karine Lalieux. Deze werd ingetrokken.
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heren Jean-Jacques Viseur en Jo Vandeurzen;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Lenssen. Deze werd ingetrokken.

Si plusieurs motions de recommandation portent sur le même objet, celles déposées par des interpellateurs ont, lors du vote, la priorité de droit sur celles déposées par d'autres membres. L'ordre du vote est, pour chacune de ces deux catégories de motions, déterminé par l'ordre dans lequel celles-ci ont été déposées. Zijn er verscheidene moties van aanbeveling over hetzelfde onderwerp ingediend, dan hebben de moties ingediend door interpellanten bij de stemming van rechtswege voorrang op de moties ingediend door andere leden. Binnen elk van beide categorieën wordt de volgorde van stemming bepaald door de volgorde van indiening.

Je mets aux voix la motion de recommandation de Mme Simonne Creyf et MM. Jean-Jacques Viseur et Jo Vandeurzen.

Ik breng de motie van aanbeveling van mevrouw Simonne Creyf en de heren Jean-Jacques Viseur en Jo Vandeurzen in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je pourrais faire cette déclaration de vote en regardant droit dans les yeux les deux groupes socialistes, PS et sp.a. La situation serait risible si elle n'était aussi grave. Tout a d'abord très mal commencé pour la famille socialiste car je rappelle que cette directive Bolkestein a été adoptée et soutenue par la Commission, en ce compris par le commissaire socialiste belge Busquin et neuf autres commissaires socialistes européens. C'est le premier acte.

Le deuxième acte est la campagne du PS, qui est justifiée sur le fond, que je partage largement, contre la directive Bolkestein. Je me crois d'ailleurs revenu au temps du PSB, parce que ce n'est plus le PS, mais le PSB: parti sans Bolkestein! Bolkestein égale Frankenstein pour les services.

Le troisième acte, parce que nous sommes dans une comédie à l'italienne, est constitué par les interpellations d'un certain nombre de membres de ce parlement et des réponses de la ministre Moerman qui, clairement, ne répond pas aux demandes formulées. La seule chose qu'elle souligne, c'est qu'elle ne veut pas se prononcer sur l'analyse de son collègue Demotte. Elle se limite à la position du gouvernement belge qui conclut qu'il vaut mieux exclure les soins de santé de la directive.

Des motions motivées sont donc déposées, dont nous apprenons que l'une d'entre elles est retirée aujourd'hui. Par ailleurs, la campagne du PS continue et recommence de plus belle: M. Di Rupo devient l'anti-Bolkestein européen. J'ai sous les yeux la relation d'un meeting qui a été tenu, hier, à Lille, en présence de Mme Onkelinx, laquelle dans l'enthousiasme de cette réunion des socialistes français et belges dit: "Il faut jeter la directive Bolkestein aux poubelles de l'histoire!". Déclaration historique! Applaudissons cette déclaration!

Hélas, comme dans toutes les comédies italiennes, un quatrième acte se profile. Il se joue aujourd'hui et dans les jours qui viennent. Aujourd'hui, vous allez voter la motion pure et simple et en votant la motion pure et simple...

Le **président**: Elle est retirée! Je suis désolé!

10.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je veux parler de la motion pure et simple.

10.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Als het niet zo ernstig was, zou het nog grappig zijn. Het is een ware Italiaanse komedie.

Eerste bedrijf: de richtlijn-Bolkestein wordt gesteund door de Commissie, waarvan de heer Busquin en negen socialistische Europese commissarissen deel uitmaken.

Tweede bedrijf: de PS voert campagne tegen de richtlijn; het lijkt wel alsof we terugkeren naar de tijd van de BWP, de Bolkestein Weg Partij; Bolkestein wordt Frankenstein.

Derde bedrijf: de interpellaties. Minister Moerman antwoordt enkel dat ze de analyse van haar collega Demotte niet deelt en dat ze zich aansluit bij het standpunt van de regering die stelt dat men de gezondheidszorg beter uit de richtlijn licht.

Dan volgen de moties van aanbeveling, waarvan er een werd ingetrokken.

En de campagne van de PS gaat verder. De heer Di Rupo wordt Europa's numero uno in de strijd tegen Bolkestein en in Rijsel verklaart mevrouw Onkelinx met nadruk dat de richtlijn Bolkestein op de brandstapel van de geschiedenis hoort.

Tot slot het vierde bedrijf: u zal de eenvoudige motie goedkeuren.

De **voorzitter**: De eenvoudige motie werd ingetrokken.

Le **président**: La motion pure et simple est retirée et la motion de Mmes Dieu et Lalieux est retirée également.

10.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Nous jouons donc bien dans une comédie à l'italienne. C'est qu'il ne reste qu'une motion et je ne peux qu'inviter la Chambre à la voter parce que cela revêt une signification particulière: si le gouvernement a, en fonction de la seule motion qui reste, des indications précises, c'est qu'il y a donc un mandat extrêmement précis pour discuter la semaine prochaine et partir à la reconquête de ce qui a été abandonné au sein de la Commission; le gouvernement ferait donc en sorte de suivre la logique développée à travers nos interpellations.

10.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): We zullen dus over een motie van aanbeveling stemmen. Ze stippelt een duidelijke beleidslijn voor de regering uit. De regering zal zich moeten houden aan de inhoud van onze interpellaties.

Si c'est cela, c'est une comédie à l'italienne! Et je trouve que c'est assez dramatique.

10.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er scheelt natuurlijk iets fundamenteels aan de werking van het Parlement. Als de socialistische partijen buiten het halfrond geweldig stoere verklaringen afleggen over de richtlijn Bolkestein en we daarover een discussie hebben in de commissie; als we het er eigenlijk met velen over eens zijn dat we ons moeten verzetten tegen de idee dat die richtlijn ongebreideld van toepassing zal zijn op sectoren als gezondheidszorg en diensten van algemeen belang; als we dan een motie van de PS krijgen die zeer gematigd en beleefd vraagt of de regering bereid zou zijn om toch een duidelijk standpunt in te nemen en de zorgen van het Parlement mee te nemen en ons daarover te informeren - wat ons nog zeer constructief lijkt -; als we vervolgens met collega Viseur een motie ondertekenen om dat nog wat duidelijker te stellen - maar eigenlijk ondersteunen we graag het signaal vanuit de socialistische partijen naar de regering -; als dan inderdaad de klok tikt en we zeer snel als Parlement aan de regering ons standpunt moeten duidelijk maken - want volgende week is het zonder voorwerp -, krijgen we hier een resolutie die precies hetzelfde zegt als de motie die men voorlegt, alleen maar om met een procedurele truc hier een stemming te ontwijken.

10.04 Jo Vandeurzen (CD&V): A l'extérieur de ce Parlement, les socialistes formulent de vives critiques à l'égard de la directive Bolkestein. Notre groupe est également opposé à l'application de cette directive dans des domaines comme les soins de santé et les services d'intérêt public. Le PS a déposé une motion très modérée, que nous étions volontiers disposés à soutenir. La motion de M. Viseur, que nous avons cosignée, précisait l'un ou l'autre aspect. Je ne comprends pas pourquoi, à présent, on tente soudain de se soustraire au vote au moyen d'une astuce procédurale. Je trouve l'attitude des groupes socialistes très hypocrite.

Ik dacht dat we hier waren om te zeggen aan de regering welke de sentimenten in het Parlement zijn over deze richtlijn. U bent hiervoor allemaal op straat gekomen, neem ik aan. Herinner u de campagnes en acties tegen de ontwerprichtlijn. U moet nu stemmen over uw eigen resolutie en motie en probeert dan onder de lat door niet te laten stemmen. Een eenvoudig signaal aan de regering: houdt rekening met het standpunt van het Parlement over deze zaak. Ik mag het woord waarschijnlijk niet in het Parlement gebruiken, maar als er iets schijnheilig is, is het dit toch wel, denk ik.

Le **président**: Chers collègues, je vous propose d'entendre toutes les déclarations. Nous procéderons ensuite au vote concernant les deux motions qui figurent encore à l'ordre du jour.

10.05 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, si cette directive devait entrer en vigueur, elle allégerait énormément notre travail. En effet, qu'il s'agisse de droit social, de protection des consommateurs, de droit pour l'établissement de l'entreprise, notre travail serait allégé puisqu'on adopterait uniquement les normes les plus faibles des pays au niveau social, environnemental, en matière de protection des consommateurs, etc.

10.05 Zoé Genot (ECOLO): Als die richtlijn wordt aangenomen, zal dat onze taak verlichten want men zal alleen nog maar de minst verregaande normen op sociaal en milieugebied, enz. goedkeuren. De regering heeft er vijf maanden

A quoi assiste-t-on? Il a fallu quasiment 5 mois au gouvernement pour pouvoir établir une liste des services qui seront concernés. Cela va des agences matrimoniales jusqu'à la loterie, le recouvrement de créances, les agences de voyages, sans parler de l'intérêt, des soins de santé, de l'enseignement, de la distribution d'eau, etc.

Actuellement, on se rend compte, par exemple, qu'un certain nombre de pays – je pense notamment à la France de M. Raffarin et à l'Angleterre de M. Blair – demandent l'exclusion d'une série de services en disant que la libération telle qu'elle est en train de se faire est trop dangereuse. Ils remettent en cause la norme du pays d'origine. La Belgique, quant à elle, ne bouge pas.

Par exemple, la France comme de nombreux autres pays demande que l'on retire de la directive les instituts de formation et de recherche que sont les universités. Quand je pose la question de savoir pourquoi la Belgique n'a pas demandé que ce domaine soit exclu, on me répond que cette problématique n'a pas encore été examinée et que, par ailleurs, il semblerait que cela ne pose pas de problème. Permettez-moi de vous dire qu'on force droit dans le mur.

Nous avons déposé une motion qui reprend les termes de notre proposition de résolution déposée voici plus d'un mois. Nous demandons le retrait de cette directive en l'absence d'une directive de services d'intérêt général et qu'on n'aura pas avancé suffisamment dans ce domaine.

10.06 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais d'abord dire que le processus de décision politique sur la directive appelée Bolkestein n'est pas terminé. Heureusement d'ailleurs, sinon nous n'aurions même pas ce débat aujourd'hui.

Ensuite, je me réjouis des positions prises par le Parti socialiste. Depuis le début, nous avons été très clairs, que ce soit M. Di Rupo ou Mme Onkelinx en réunions publiques, et cela a commencé avec des interpellations de Mme Lalieux dès le mois de mars.

Pourquoi ai-je retiré cette recommandation, en préférant déposer une proposition de résolution bénéficiant de l'urgence? Parce que je pense qu'il est stérile dans un débat comme celui-là de se retrouver divisés au sein de la majorité et – ce qui est plus grave –, d'être d'accord sur le fond avec certains partis de l'opposition, les partis démocratiques, sans pouvoir s'accorder sur un texte commun.

Or il se fait que, si nous étions restés aujourd'hui avec diverses recommandations, nous serions retombés dans le clivage traditionnel majorité-opposition, avec des votes stupides.

Cela dit, nous pensons que le fait de rediscuter à fond nous permettra aussi peut-être, je l'espère, d'obtenir des réponses précises de la part de certains ministres du gouvernement qui, jusqu'à présent, ont refusé de nous répondre. Je pense notamment à Mme Moerman qui ne nous a donné aucune réponse claire sur les intentions du gouvernement, Mme Genot vient de le dire. A l'exception cependant de M. Demotte qui, en séance plénière, la semaine passée, a dit clairement la position du gouvernement sur les soins de santé. *(Tumulte sur les bancs.)*

over gedaan om de lijst van de getroffen sectoren op te stellen. Een aantal landen vraagt dat bepaalde diensten uit het toepassingsgebied van de richtlijn worden gelicht. België hinkt achterop. De situatie dreigt te ontsporen. Daarom dienen wij een motie in waarin de intrekking van die richtlijn wordt gevraagd.

10.06 Camille Dieu (PS): Ik verheug mij over de houding die de PS vanaf het begin heeft aangenomen. Ik heb mijn motie van aanbeveling ingetrokken om een voorstel van resolutie in te dienen, omdat het volgens mij geen zin heeft dat verdeeldheid wordt gezaaid binnen de meerderheid en met de democratische partijen in de oppositie geen akkoord over een gezamenlijke tekst zou kunnen worden bereikt.

Dit gezegd zijnde, zijn we de mening toegedaan dat deze discussie ons de gelegenheid biedt om eindelijk nauwkeurige antwoorden te bekommen van ministers die ons niet duidelijk hebben gezegd wat de plannen van de regering zijn. Ik denk aan minister Moerman. Minister Demotte was het enige regeringslid dat duidelijk heeft gezegd wat zijn standpunt is.

Je vous ai écoutés et je n'ai pas crié pendant que vous parliez.

Le **président**: Laissez parler Mme Dieu. Madame, je vous demande de conclure.

10.07 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, je vais conclure, mais quand on est enseignant, on ne parle pas quand les élèves chahutent de la sorte! (*Rires.*)

Nous souhaitons donc reprendre un débat et nous mettre d'accord sur un texte commun. Nous sommes d'accord aussi d'envisager des amendements à notre propre texte à partir du moment où nous aurons reçu des réponses du gouvernement.

Tout comme Mme Genot, nous sommes inquiets au sujet de la position du gouvernement par rapport aux conclusions du livre blanc sur les SIG.

Monsieur le président et chers collègues, voilà pourquoi nous désirons reprendre à fond cette discussion.

10.08 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik hoorde mevrouw Dieu daarnet zeggen: "Nous étions heureux avec la position du Parti Socialiste au début." Iedereen was toen gelukkig daarmee, maar daar komt het niet op aan. Au début is één zaak, à la fin een andere. Op dit ogenblik is het verhaal dat hier gebracht wordt door de PS in feite een doekje voor het bloeden, om te camoufleren dat de regering het niet eens is over deze zaak. Men probeert deze zaak op lange termijn te regelen, terwijl ze dringend moet worden behandeld. In feite is men op de vooravond van de verkiezingen de belangen van een aantal werknemers aan het verkwanselen, uitsluitend om de regering overeind te houden.

10.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moest tijdens deze discussie denken aan de handtas van mevrouw De Vits. Ik kijk immers uit naar het stemgedrag van de sp.a-spirit-fractie in deze Kamer. Als de sp.a-spirit-fractie hier niet boven water komt om de Bolkestein-richtlijn definitief in de papiermand te gooien, dan vraag ik vanavond het resultaat van deze stemming en zal ik mij spoorsslags naar het kantoor van mevrouw De Vits spoeden, vragen naar haar handtas, weten dat ze open is en tonen hoe de collega's van de Vlaamse socialisten in het Belgische federale Parlement hebben gestemd. Mijnheer de voorzitter, dat zal een mooi resultaat zijn.

10.10 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, de woordvoerder van CD&V heeft daarstraks de term schijnheilig in de mond genomen. Schijnheilig is inderdaad de goede term om te kleven op het gedrag van CD&V en van de Europese Volkspartij. Collega Viseur, in de Europese Commissie onder leiding van een christen-democraat hebben alle christen-democratische commissarissen de tekst van commissaris Bolkestein goedgekeurd. Sterker nog, op het moment dat er in het Europees Parlement hierover moest gestemd worden hebben – luister goed – alle CD&V-parlementsleden de richtlijn Bolkestein nog steeds gesteund. U komt dan hier in de Kamer schijnheilig zeggen dat u tegen die richtlijn bent, maak dat iemand anders wijs.

10.07 Camille Dieu (PS): Wij willen de bespreking hervatten en het eens worden over een gezamenlijke tekst. Na overleg met de regering zijn wij bereid amendementen op onze eigen tekst te bekijken. Net zoals mevrouw Genot maken wij ons zorgen.

10.08 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Au début, tout le monde se réjouissait que le PS se heurte à une certaine opposition. Mais à la fin, il n'est plus resté grand-chose de cette résistance aux socialistes francophones. Le gouvernement est en proie à des dissensions internes et pour se maintenir en place, il n'hésite pas à faire fi des intérêts de groupes entiers de travailleurs.

10.09 Pieter De Crem (CD&V): Je me demande quel sera le vote du groupe sp.a-spirit. S'ils ne saisissent pas ce soir l'occasion de jeter au panier la directive Bolkestein, je m'empresserai de rapporter à Mme De Vits le vote des socialistes en ce Parlement.

10.10 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Le CD&V accuse la majorité d'être hypocrite, mais c'est plutôt à ce parti que le terme s'applique. Tous les commissaires démocrates-chrétiens du PPE ont voté 'oui' lorsqu'il fut question de la directive Bolkestein. Tous les parlementaires CD&V ont soutenu la directive lorsqu'il fallut l'approuver à l'échelon européen. Et ils s'y opposeraient aujourd'hui? Laissez-moi rire.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	122	Total

La motion de recommandation n'est pas adoptée. Par conséquent, la Chambre peut se prononcer sur la dernière motion de recommandation.

De motie van aanbeveling wordt niet aangenomen. Bijgevolg kan de Kamer zich uitspreken over de laatste motie van aanbeveling.

Je mets aux voix la motion de recommandation de Mme Zoé Genot.

Ik breng de motie van aanbeveling van mevrouw Zoé Genot in stemming.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	7	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	121	Total

De motie van aanbeveling wordt niet aangenomen.

La motion de recommandation n'est pas adoptée.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

10.11 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, Mme Dieu parlait d'un texte sur lequel il pouvait y avoir un accord. Le texte déposé par MM. Viseur et Vandeurzen pouvait faire l'objet d'un accord et vous le saviez, madame Dieu. Vous saviez aussi, mesdames et messieurs les membres du groupe socialiste, que ce texte était un texte proportionné qui pouvait clairement dire non à la directive Bolkestein.

Vous venez de soutenir la Commission, vous venez de soutenir votre commissaire. Vous avez choisi votre camp. Vous avez cédé au gouvernement et à votre commissaire. Ce n'était pas un beau geste.

10.11 Melchior Wathelet (cdH): Mevrouw Dieu, u had het over een tekst waarover een akkoord zou kunnen bestaan. De tekst die door mevrouw Creyf, de heer Viseur en de heer Vandeurzen werd ingediend, was er zo één. U hebt uw commissaris gesteund en partij gekozen. Dat was geen al te mooi gebaar.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "het nationaal veiligheidsplan en de kadernota integrale veiligheid" (nr. 361)

11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le plan national de sécurité et la note cadre relative à la sécurité intégrale" (n° 361)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en de commissie voor de Justitie van 2 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique commune de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la commission de la Justice du 2 juin 2004.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/134):

- een motie van wantrouwen werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo en de heer Filip De Man;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier en Claude Marinower.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/134):

- une motion de méfiance a été déposée par Mme Nancy Caslo et M. Filip De Man;
- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier et Claude Marinower.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de motie van wantrouwen en de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance et les motions de recommandation sont caduques.

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de politiehervorming en de implicaties voor personeel en lokale besturen" (nr. 362)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme des polices et les implications de cette réforme pour le personnel et les administrations locales" (n° 362)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en de commissie voor de Justitie van 2 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique commune de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la commission de la Justice du 2 juin 2004.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/135):

- een motie van wantrouwen werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo en de heer Filip De Man;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant,

Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier en Claude Marinower.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/135):

- une motion de méfiance a été déposée par Mme Nancy Caslo et M. Filip De Man;

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier et Claude Marinower.

Daar de eenvoudige moties van rechtswege voorrang hebben, breng ik deze moties in stemming.

Les motions pures et simples ayant la priorité de droit, je mets ces motions aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil toch nog eens herhalen hoe wij tot de interpellaties en moties zijn gekomen.

Wij zijn ertoe gekomen ze in te dienen, omdat wij het Nationaal Veiligheidsplan niet tijdig hebben kunnen bespreken, omdat het advies van de Federale Politieraad ontbrak. Daarom konden wij de bespreking pas een maand later dan gepland aanvatten.

Wij hebben dan ook interpellaties ingediend. Uit het antwoord van de minister bij de bespreking in de commissie is duidelijk gebleken dat de problemen op het vlak van personeel bij de politiehervorming nog steeds niet zijn opgelost. Nog steeds moeten de wedden van 2001, de eindejaarspremies van 2002 en het vakantiegeld voor 2002-2003 worden herberekend.

Ik wil ook aan de leden van het Parlement duidelijk maken dat er grote problemen zijn met de Gesco's. Zes maand geleden heeft de regering beloofd de problemen op te lossen. Nu heeft de minister duidelijk gemaakt dat er geen oplossing zal komen. Ik wil de gemeenten erop wijzen dat zij, indien zij Gesco's een statuut geven, zelf opdraaien voor de financiële consequenties. Het is bovendien niet zo, zoals de minister al heeft geantwoord in brieven, dat het Gesco-contingent kan worden overgenomen door de gemeentebesturen. De politiezones zullen dus zelf tijdelijk die kosten moeten dragen, indien zij Gesco's statutair willen maken. Dat is een discriminatie in vergelijking met de tijdelijken die vanuit de rijkswacht komen. Voor hen geldt dat immers niet.

Ik vond bovendien het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken pijnlijk. Wij benadrukten dat de wijkagenten met heel wat administratief werk zijn opgezaagd. De minister heeft daar enkel op geantwoord dat dit de verantwoordelijkheid van de zonechefs is. We weten allemaal dat andere oorzaken ervoor zorgen dat de politie, en vooral de wijkagenten, verzuipen in het administratieve werk.

Wij vragen ook dat er bij toekomstige maatregelen rekening zou worden gehouden met de gemeenten en dat er een gemeentelijk effectenrapport zou komen, waarbij duidelijk wordt wat de financiële consequenties zijn voor de gemeenten en de politiezones.

12.01 Dirk Claes (CD&V): Nous avons choisi la voie des interpellations et du vote des motions car nous n'avons pu examiner le Plan national de sécurité dans les délais fixés. Nous ne disposions pas de l'avis du Conseil fédéral de police. Il est apparu ultérieurement que des problèmes de personnel et de paiement se posaient à ce niveau et que la prise en charge des ACS par les communes n'était guère une démarche simple. Les zones de police doivent assumer les coûts liés aux ACS devant être "statutarisés". Il s'agit là d'une discrimination par rapport aux agents temporaires issus de l'engendarmerie.

La réponse fournie par M. Dewael à la question de savoir s'il y a lieu de mettre un terme à la surcharge administrative que connaît la police était franchement décevante.

Il est à espérer que les communes auront voix au chapitre dans le cadre des mesures qui seront prises à leur égard à l'avenir et que l'incidence de ces mesures à l'échelle communale fera l'objet de rapports. Dans ce cas, plus aucun bourgmestre n'assignera l'Etat.

Het zou dan niet nodig zijn dat twintig burgemeesters, zoals u vandaag in de krant nog kon lezen, de regering voor de rechter dagen, omdat zij klachten hebben over het non-beleid van de federale regering en over de onderschattingen van de financiële implicaties.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	82	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	119	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de motie van wantrouwen en de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance et les motions de recommandation sont caduques.

Er is nog een bijkomende onthouding.

M Delizée, vous vous êtes abstenu?

12.02 Jean-Marc Delizée (PS): Oui.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "de sterk variërende cijfers inzake de federale politiecapaciteit" (nr. 363)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "l'existence de chiffres très divergents en ce qui concerne la capacité opérationnelle de la police fédérale" (n° 363)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en de commissie voor de Justitie van 2 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique commune de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la commission de la Justice du 2 juin 2004.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/136):

- een motie van wantrouwen werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo en de heer Filip De Man;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier en Claude Marinower.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/136):

- une motion de méfiance a été déposée par Mme Nancy Caslo et M. Filip De Man;
- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes, Pieter De Crem, Paul Tant, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Philippe De Coene, Jean-Pierre Malmendier et Claude Marinower.

Daar de eenvoudige moties van rechtswege voorrang hebben, breng ik deze moties in stemming.

Les motions pures et simples ayant la priorité de droit, je mets ces motions aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de motie van wantrouwen en de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance et les motions de recommandation sont caduques.

De redenen van onthouding zijn mij bekend.

14 Amendements, article et tableaux réservés du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1-4)

14 Aangehouden amendementen, artikel en tabellen van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1-4)

Vote sur l'amendement n° 3 de Carl Devlies cs à l'article 1-01-2. **(1063/2)**

Stemming over amendement nr. 3 van Carl Devlies cs op artikel 1-01-2. **(1063/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Tony Van Parys à l'article 1-01-2. **(1063/4)**

Stemming over amendement nr. 4 van Tony Van Parys op artikel 1-01-2. **(1063/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1-01-2 aangenomen.

Les tableaux annexés sont adoptés.

De tabellen in bijlage worden aangenomen.

15 Ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2004 (1063/1)

15 Geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1063/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1063/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1063/5)**

16 Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 (1064/1)

16 Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 (1064/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	119	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1064/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1064/3)**

M. Goutry, Mme Doyen-Fonck et M. Wathelet ont voté contre. MM. Smal et Langendries se sont abstenus pour raison de pairage.

17 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1994 (1080/1)

17 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1994 (1080/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1080/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1080/3)**

18 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van programmawet (1138/1-28)

18 Amendements et articles réservés du projet de loi-programme (1138/1-28)

Stemming over amendement nr. 29 van Hendrik Bogaert op artikel 47. **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 29 de Hendrik Bogaert à l'article 47. **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 47 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 47 est adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Carl Devlies tot invoeging van een artikel 48bis (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Carl Devlies tendant à insérer un article 48bis (n). **(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Carl Devlies tot invoeging van een artikel 48ter (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Carl Devlies tendant à insérer un article 48ter (n). **(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

De heer Goyvaerts wenst de stemming over amendement nr. 4 van de heer Carl Devlies, tot invoeging van een artikel 48 quater.

Stemming over amendement nr. 4 van Carl Devlies tot invoeging van een artikel 48quater (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Carl Devlies tendant à insérer un article 48quater (n). **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	20	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Carl Devlies tot invoeging van een artikel 48quinquies (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Carl Devlies tendant à insérer un article 48quinquies (n). **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 6 van Carl Devlies tot invoeging van een artikel 48sexies (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 6 de Carl Devlies tendant à insérer un article 48sexies (n). **(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 14)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Muriel Gerkens tot invoeging van artikelen 49bis en ter (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 21 de Muriel Gerkens tendant à insérer des articles 49bis et ter (n). **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	6	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

A cette heure-ci, on ne justifie pas une abstention sur un amendement.

18.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Oui, mais je vous ai demandé la parole avant. Et vous aviez noté normalement dans vos feuilles...

Le **président**: Il n'y a pas non plus de déclaration de vote. C'est sur le vote final. Allez, tout le monde apprend toujours quelque chose.

Vote sur l'amendement n° 31 de Servais Verherstraeten cs à l'article 84.**(1138/28)**
Stemming over amendement nr. 31 van Servais Verherstraeten cs op artikel 84.**(1138/28)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 84 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 84 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 32 de Servais Verherstraeten cs à l'article 85.**(1138/28)**
Stemming over amendement nr. 32 van Servais Verherstraeten cs op artikel 85.**(1138/28)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 85 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 85 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 33 de Servais Verherstraeten cs à l'article 86.**(1138/28)**
Stemming over amendement nr. 33 van Servais Verherstraeten cs op artikel 86.**(1138/28)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 86 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 86 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 34 de Servais Verherstraeten cs à l'article 87.**(1138/28)**

Stemming over amendement nr. 34 van Servais Verherstraeten cs op artikel 87. **(1138/28)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 87 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 87 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 23 de Servais Verherstraeten cs tendant à insérer un article 88bis. **(1138/27)**

Stemming over amendement nr. 23 van Servais Verherstraeten cs tot invoeging van een artikel 88bis. **(1138/27)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 24 de Servais Verherstraeten tendant à insérer un article 88ter. **(1138/27)**

Stemming over amendement nr. 24 van Servais Verherstraeten tot invoeging een artikel 88ter. **(1138/27)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 25 de Servais Verherstraeten cs tendant à insérer un article 88quater. **(1138/27)**

Stemming over amendement nr. 25 van Servais Verherstraeten cs tot invoeging een artikel 88quater. **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van Filip De Man cs tot invoeging van de artikelen 96bis, ter, quater en quinquies (n). **(1138/26)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Filip De Man cs tendant à insérer les articles 96bis, ter, quater et quinquies (n). **(1138/26)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	20	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 7 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 101. **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 101. **(1138/27)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg is artikel 101 aangenomen.

En conséquence, l'article 101 est adopté.

Stemming over amendement nr. 8 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 155bis (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 8 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 155bis (n). **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 9 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 155ter (n). **(1138/27)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 155ter (n). **(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 10 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 164bis (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 10 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 164bis (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 164ter (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 164ter (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 12 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 164quater (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 12 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 164quater (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 164quinquies (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 13 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 164quinquies (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 14 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 164sexies (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 14 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 164sexies (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 183bis (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 15 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 183bis (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 16 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 183ter (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 16 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 183ter (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 184bis (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 17 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 184bis (n).**(1138/27)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Nahima Lanjri tot invoeging van een artikel 185bis (n).**(1138/27)**
Vote sur l'amendement n° 18 de Nahima Lanjri tendant à insérer un article 185bis (n).**(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 19 de Mark Verhaegen à l'article 207.**(1138/27)**
Stemming over amendement nr. 19 van Mark Verhaegen op artikel 207.**(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 207 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 207 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 26 de Nahima Lanjri tendant à insérer les articles 275bis et 275ter. **(1138/27)**
Stemming over amendement nr. 26 van Nahima Lanjri tot invoeging van de artikelen 275bis en 275ter. **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 30 de Nahima Lanjri tendant à insérer les articles 284bis et 284ter. **(1138/28)**
Stemming over amendement nr. 30 van Nahima Lanjri tot invoeging van de artikelen 284bis en 284ter. **(1138/28)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	119	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 27 de Nahima Lanjri à l'article 289. **(1138/27)**
Stemming over amendement nr. 27 van Nahima Lanjri op artikel 289. **(1138/27)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 25)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 289 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 289 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 28 de Nahima Lanjri à l'article 293. **(1138/27)**

Stemming over amendement nr. 28 van Nahima Lanjri op artikel 293. **(1138/27)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 25*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 293 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 293 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 20 de Roel Deseyn cs à l'article 302. **(1138/27)**
Stemming over amendement nr. 20 van Roel Deseyn cs op artikel 302. **(1138/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 26</i>)		
Ja	33	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 302 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 302 aangenomen.

19 Geheel van het ontwerp van programmawet (1138/25)

19 Ensemble du projet de loi-programme (1138/25)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 27</i>)		
Ja	83	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1138/29)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1138/29)**

20 Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/1-7)

20 Amendements réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (1139/1-7)

Stemming over amendement nr. 1 van Tony Van Parys tot invoeging van een nieuw hoofdstuk VI (n). **(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 1 de Tony Van Parys tendant à insérer un nouveau chapitre VI (n). **(1139/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 12 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 2 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 12 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 28)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 13 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 13 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 28)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 14 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 4 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 14 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 28)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 15 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 5 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 15 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 28)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 6 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 16 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 6 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 16 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 7 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 17 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 7 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 17 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 18 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 8 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 18 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 9 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 19 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 9 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 19 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 10 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 20 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 10 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 20 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Tony Van Parys tot invoeging van een artikel 21 nieuw (n).**(1139/7)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Tony Van Parys tendant à insérer un article 21 nieuw (n).**(1139/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 28*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

21 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1139/6)

21 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (1139/6)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1139/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1139/8)**

22 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (1118/1)

22 Projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (1118/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1118/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1118/3)**

23 Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (1086/5)

23 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (1086/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1086/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1086/6)**

24 Wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (635/1)

24 Projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (635/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Si vous votez "oui", cela veut dire que vous n'adoptez pas ce projet de loi parce que vous avez adopté le précédent.

(Confusion générale)

Wie "ja" stemt, neemt dit wetsontwerp niet aan omdat het voorgaande wetsontwerp werd aangenomen.

(Algemene verwarring)

Wij kunnen ook omgekeerd te werk gaan. Wie "neen" stemt, neemt dit wetsontwerp niet aan.

On peut aussi faire l'inverse. Ceux qui votent "non" n'adoptent pas le projet.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	0	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp niet aan.

En conséquence, la Chambre n'adopte pas le projet de loi.

25 Adoption de l'agenda

25 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Bon weekend. Je salue ceux qui ne reviennent plus.

Ik groet hen die niet terugkomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 20.11 uur. Volgende vergadering donderdag 17 juni 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 20.11 heures. Prochaine séance le jeudi 17 juin 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 10 JUIN 2004****DONDERDAG 10 JUNI 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	039	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	086	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uytbroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De

Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Moriau, Smal, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	007	Oui
----	-----	-----

Creyf, De Crem, Genot, Gerken, Gobert, Nagy, Tant

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	031	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Langendries, Lanjri, Milquet, Moriau, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant,

Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Delizée, Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani,

Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	031	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Doyen-Fonck, Langendries, Smal, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-

Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	020	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Caslo, Colen, De Man, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	036	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	006	Oui
----	-----	-----

Doyen-Fonck, Genot, Gobert, Langendries, Nagy, Wathelet

Nee	099	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	014	Abstentions
--------------	-----	-------------

Caslo, Colen, De Man, Féret, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Roppe

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	033	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	020	Oui
----	-----	-----

Caslo, Claes Dirk, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Steenberge, Verherstraeten

Nee	101	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van

Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 020

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 021

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 022

Ja	031	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Doyen-Fonck, Langendries, Smal, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 023

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret,

Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 024

Ja	033	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: 025

Ja	031	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Devlies, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Doyen-Fonck, Langendries, Smal, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 026

Ja	033	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: 027

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 028

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Nee	084	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 029

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	033	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Langendries, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: 030

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, De Gucht, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 031

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	034	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Moriau, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 032

Ja	000	Oui
----	-----	-----

Nee	086	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, De Gucht, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	029	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, Féret, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Verhaegen, Verherstraeten

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mmes Catherine Doyen-Fonck et Joëlle Milquet et MM. Joseph Arens et Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'améliorer la protection de la maternité (n° 1160/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom et M. Georges Lenssen) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'étendre le crédit d'heures supplémentaires (n° 1162/1).

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de dames Catherine Doyen-Fonck en Joëlle Milquet en de heren Joseph Arens en Jean-Jacques Viseur) houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op een betere moederschapsbescherming (nr. 1160/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

2. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom en de heer Georges Lenssen) tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de uitbreiding van het overurenkrediet (nr. 1162/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (MM. Joseph Arens, Louis Smal et Melchior Wathelet) modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (n° 1164/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

4. Proposition de loi (Mme Marie-Christine Marghem) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, en vue de supprimer une discrimination relevée par la Cour d'arbitrage (n° 1165/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

5. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans et Bert Schoofs) visant à défédéraliser l'impôt des sociétés (n° 1167/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

6. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer et Anne-Marie Baeke et M. Dirk Van der Maelen) relative à la mise en oeuvre d'une politique de recouvrement plus humaine à l'égard des conjoints séparés de fait en matière d'impôts directs (n° 1168/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de résolution (M. Jean-Luc Crucke) relative à "la création d'un eurodistrict" (n° 1170/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

8. Proposition de loi (M. Denis Ducarme) visant à créer un label de santé non-fumeur au profit des établissements du secteur Horeca et modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics (n° 1171/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (de heren Joseph Arens, Louis Smal en Melchior Wathelet) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (nr. 1164/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

4. Wetsvoorstel (mevrouw Marie-Christine Marghem) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en van de wet betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen teneinde een door het Arbitragehof aangestipte discriminatie weg te werken (nr. 1165/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

5. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans en Bert Schoofs) om de vennootschapsbelasting te defederaliseren (nr. 1167/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

6. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer en Anne-Marie Baeke en de heer Dirk Van der Maelen) over een menselijker invorderingsbeleid inzake directe belastingen bij feitelijk gescheidenen (nr. 1168/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Voorstel van resolutie (de heer Jean-Luc Crucke) betreffende de "oprichting van een eurodistrict" (nr. 1170/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

8. Wetsvoorstel (de heer Denis Ducarme) tot instelling van een "niet-rokers"-gezondheidslabel voor de horecazaken en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen (nr. 1171/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les avantages de toute nature (n° 1172/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

10. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 en vue de prolonger le repos postnatal en cas de naissance multiple et en cas d'hospitalisation d'un nouveau-né (n° 1173/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

11. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur et Mme Catherine Doyen-Fonck) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'inverser l'ordre d'imputation des paiements afin de lutter contre le surendettement (nr. 1174/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

12. Proposition de résolution (M. Dirk Van der Maelen et Mme Muriel Gerken) relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires (n° 1175/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

13. Proposition de loi (M. Gérard Gobert et Mmes Marie Nagy, Muriel Gerken et Zoé Genot) modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'étendre l'application du précompte professionnel (n° 1176/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

14. Proposition de loi spéciale (Mmes Marie Nagy, Muriel Gerken et Zoé Genot et M. Gérard Gobert) modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en vue d'introduire une déclaration de régularité fiscale (n° 1177/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

9. Wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de voordelen alle aard (nr. 1172/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

10. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom) tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen met het oog op de verlenging van de nabevallingsrust bij een meerlinggeboorte en de verlenging van de nabevallingsrust bij hospitalisatie van een pasgeboren kind (nr. 1173/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

11. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de toerekeningsvolgorde van de betalingen om te keren, om aldus op te treden tegen overmatige schuldenlast (nr. 1174/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

12. Voorstel van resolutie (de heer Dirk Van der Maelen en mevrouw Muriel Gerken) betreffende het beleid inzake non-proliferatie en nucleaire ontwapening (nr. 1175/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

13. Wetsvoorstel (de heer Gérard Gobert en de dames Marie Nagy, Muriel Gerken en Zoé Genot) tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de uitbreiding van de toepassing van de bedrijfsvoorheffing (nr. 1176/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

14. Voorstel van bijzondere wet (de dames Marie Nagy, Muriel Gerken en Zoé Genot en de heer Gérard Gobert) tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, met het oog op de invoering van een verklaring van fiscale regelmatigheid (nr. 1177/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

15. Proposition de résolution (Mmes Camille Dieu et Karine Lalieux) relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (n° 1204/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

15. Voorstel van resolutie (de dames Camille Dieu en Karine Lalieux) betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel van richtlijn betreffende diensten op de interne markt (nr. 1204/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.